

讚 Praise
Zàn

衣 奉 獻 . 綾 羅 錦 綉 紗 . 銷 金 掛 子 難 描
Yī Fèng Xiàn Líng Luó Jīn Xiù Shā Xiāo Jīn Guà Zǐ Nán Miáo
畫 . 龍 女 織 就 金 絲 帕 . 波 斯 匿 王 捨 袈
Huà Lóng Nǚ Zhī Jiù Jīn Sī Pà Bō Sī Nì Wáng Shě Jiā
裟 . 馬 鳴 王 菩 薩 . 誓 願 神 通 化 .
Shā Mǎ Míng Wáng Pú Sà Shì Yuàn Shén Tōng Huà

We offer clothing made of the most exquisitely embroidered materials, decorated with gold, which are difficult to describe. These include the Dragon maiden's handkerchief woven with golden silk and the monk's robe from King Prasenajit. These are the supernatural transformations of the Bodhisattva Hayagriva's vows.

南 無 普 供 養 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Ná Mó Pǔ Gōng Yǎng Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Universal Offering Bodhisattva Mahasattva (3 times)

恭 聞
Gōng Wén

十 號 能 仁，坐 寶 蓮 華 成 正 覺； 十 身 調
Shí Hào Néng Rén Zuò Bǎo Lián Huā Chéng Zhèng Jué Shí Shēn Tiáo
御，一 微 塵 內 轉 法 輪。光 明 遍 照 於 十
Yù Yī Wēi Chén Nèi Zhuǎn Fǎ Lún Guāng Míng Piàn Zhào Yú Shí
方，方 便 全 超 於 十 地。具 足 十 波 羅 蜜，
Fāng Fāng Biàn Quán Chāo Yú Shí Dì Jù Zú Shí Bō Luó Mì
故 稱 十 願 大 王。仰 冀 洪 慈，俯 垂 洞 鑒。
Gù Chēng Shí Yuàn Dà Wáng Yǎng Jì Hóng Cí Fǔ Chuí Dòng Jiàn
上 來 奉 為 求 懺 眾 等，脩 建 慈 悲 道 場
Shàng Lái Fèng Wéi Qiú Chǎn Zhòng Dèng Xiū Jiàn Cí Bēi Dào Chǎng
懺 法。茲 當 第 十 卷，入 壇 緣 起。端 恪 一
Chǎn Fǎ Zī Dāng Dì Shí Juǎn Rù Tán Yuán Qǐ Duān Kè Yī
心，精 陳 十 供。奉 獻 十 方 三 寶，熏 脩 十
Xīn Jīng Chén Shí Gōng Fèng Xiàn Shí Fāng Sān Bǎo Xūn Xiū Shí
軸 儀 文。依 十 科 之 懺 法，解 十 纏 之 罪
Zhóu Yí Wén Yī Shí Kē Zhī Chǎn Fǎ Jiě Shí Chán Zhī Zuì
愆。
Qiān

We respectfully listen to the Benevolent One of the Ten Titles, who has attained supreme enlightenment on the jeweled lotus seat. He is the supreme trainer, turning the Dharma wheel in this subtle world. His light illumines the ten directions; his expedient means transcends the ten grounds (of the bodhisattva). He is replete in the ten paramitas, therefore he is called the Great King of the Ten Vows. He clearly sees us and protects us with his great compassion. We come together at this place of cultivation (monastery) to seek repentance on behalf of all beings. We have now reached the tenth scroll. We should focus our mind, diligently make the ten offerings—make offerings to the Three Jewels of the ten directions, devoutly cultivate and understand the meaning of the repentance liturgy. May the ten scrolls of this repentance help us to untie the knots of the ten evil karmas.

切 念 (弟 子 眾 等) , 因 從 曩 劫 , 果 感 今
 Qiè Niàn (Dì Zǐ Zhòng Děng) , Yīn Cóng Nǎng Jié , Guǒ Gǎn Jīn
 生 昧 十 善 之 正 因 , 造 十 惡 之 業 障 . 十
 Shēng Mèi Shí Shàn Zhī Zhèng Yīn , Zào Shí È Zhī Yè Zhàng Shí
 纏 自 繞 , 似 鈎 鎖 之 連 環 ; 十 習 自 熏 , 類
 Chán Zì Rào , Sì Gōu Suǒ Zhī Lián Huán ; Shí Xí Zì Xūn , Lèi
 飛 蛾 之 赴 火 , 漸 及 百 千 形 狀 , 復 成 無
 Fēi É Zhī Fù Huǒ , Jiàn jí Bǎi Qiān Xíng Zhuàng , Fù Chéng Wú
 量 罪 端 . 愛 見 未 忘 , 貪 心 難 滿 . 嗔 火 燒
 Liàng Zuì Duān . Ài Jiàn Wèi Wàng , Tān Xīn Nán Mǎn . Chēn Huǒ Shāo
 盡 菩 提 之 種 , 業 風 凋 殘 功 德 之 林 . 歲
 Jìn Pú Tí Zhī Zhǒng , Yè Fēng Diāo Cán Gōng Dé Zhī Lín Suì
 月 蹉 跎 , 方 知 過 咎 ; 光 陰 倏 忽 , 始 覺 前
 Yuè Cuō Tuō , Fāng Zhī Guò Jiū , Guāng Yīn Shū Hū , Shǐ Jué Qián
 非 .
 Fēi

We make repentance for all our offences from previous kalpas until today. We were ignorant of the right cause of the ten virtues, and committed the ten evil karmas, which have bound us like locks and chains. We are influenced by our ten bad habits, like moths flying into the fire, gradually assuming thousands of forms, creating countless sins. We cannot be free from our cravings, we cannot satisfy our greed. The fire of hatred consumes the seeds of bodhi, the winds of karma destroy the forest of our merits and virtue. We realize our past offences only after many years; as time passes, we become aware of our past faults.

今 則 承 懺 悔 之 玄 門 ， 幸 熏 脩 而 有 緒 。
 Jīn Zé Chéng Chàn Huì Zhī Xuān Mén Xìng Xūn Xiū Ér Yǒu Xù
 憑 諸 緇 侶 ， 披 閱 金 文 ， 脩 佛 事 以 周 隆 ，
 Píng Zhū Zī Lǚ Pī Yuè Jīn Wén Xiū Fó Shì Yǐ Zhōu Lóng
 作 無 窮 之 法 利 。 克 念 攝 念 以 重 重 ， 意
 Zuò Wú Qiōng Zhī Fǎ Lì Kè Niàn Shè Niàn Yǐ Chóng Chóng Yì
 誠 投 誠 於 一 一 。 望 佛 垂 慈 ， 冥 熏 加 被 。
 Chéng Tóu Chéng Yú Yī Yī Wàng Fó Chuí Cí Míng Xūn Jiā Bèi

Now that we have entered the wonderful door of repentance, we are fortunate to have the opportunity to cultivate the path. With the help of the Sangha and these golden words of repentance, we cultivate the Buddha Way, which confers immeasurable benefits. We recite with great sincerity and with one mind. May the Buddha be merciful toward us and protect us.

一 念 普 觀 無 量 劫 ，
 Yī Niàn Pǔ Guān Wú Liàng Jié
 無 去 無 來 亦 無 住 。
 Wú Qù Wú Lái Yì Wú Zhù
 如 是 了 知 三 世 事 ，
 Rú Shì Liǎo Zhī Sān Shì Shì
 超 諸 方 便 成 十 方 。
 Chāo Zhū Fāng Biàn Chéng Shí Fāng

With one mind universally contemplate infinite kalpas,
 Which neither come nor go nor stay;
 Thus thoroughly understanding the conditions of the three periods of time,
 We transcend all expedient means and attain the ten powers (of the Buddha).

入 懺 Beginning of Repentance
Rù Chàn

啟 運 慈 悲 道 場 懺 法
Qǐ Yùn Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ

一 心 歸 命 三 世 諸 佛
Yī Xīn Guī Mìng Sān Shì Zhū Fó

We now begin the repentance liturgy at this compassionate place of cultivation and wholeheartedly take refuge to all buddhas of the three periods of time.

南 無 過 去 毘 婆 尸 佛
Nā Mó Guò Qù Pí Pó Shī Fó

NaMo Vipashyin Buddha

南 無 尸 棄 佛
Nā Mó Shī Qì Fó

NaMo Shiki Buddha

南 無 毘 舍 浮 佛
Nā Mó Pí Shè Fú Fó

NaMo Vishvabhu Buddha

南 無 拘 留 孫 佛
Nā Mó Jū Liú Sūn Fó

NaMo Krakucchanda Buddha

南 無 拘 那 含 牟 尼 佛
Nā Mó Jū Nuó Hán Móu Ní Fó

NaMo Kanakamuni Buddha

南 無 迦 葉 佛
Nā Mó Jiā Shè Fó

NaMo Kashyapa Buddha

南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mó Běn Shī Shì Jiā Móu Ní Fó

NaMo Fundamental Teacher Shakyamuni Buddha

南 無 當 來 彌 勒 尊 佛
Nā Mó Dāng Lái Mí Lè Zūn Fó

NaMo Maitreya Buddha of the Future

南 無 本 師 釋 迦 摩 尼 佛
Nā Mō Běn Shī Shī Jiā Mō Ní Fó

NaMo Fundamental Teacher Shakyamuni Buddha

開 經 偈 Sutra Opening Gatha
Kāi Jīng Jié

無 上 甚 深 微 妙 法
Wú Shàng Shēn Shēn Wēi Miào Fǎ

The Dharma, infinitely profound and subtle,

百 千 萬 劫 難 遭 遇
Bǎi Qiān Wàn Jié Nán Zāo Yù

Is rarely encountered even in a million kalpas.

我 今 見 聞 得 受 持
Wǒ Jīn Jiàn Wén Dé Shòu Chí

Now we are able to hear, study, and follow it,

願 解 如 來 真 實 義
Yuàn Jiě Rú Lái Zhēn Shí Yì

May we fully realize the Tathagatha's true meaning.

慈 悲 道 場 懺 法 卷 第 十
Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Juǎn Dì Shí

Liang Huang Repentance Liturgy Scroll Ten

菩 薩 回 向 法 第 三 十 八
Pú Sà Huí Xiàng Fǎ Dì Sān Shí Bā

Chapter Thirty-Eight: The Bodhisattva's Method of Dedicating Merits

今 日 道 場，同 業 大 眾，相 與 已 得，捍 勞
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Xiāng Yǔ Yì Dé Hān Lǎo
忍 苦。脩 如 是 等，無 量 善 根。宜 復 人 人，
Rěn Kǔ Xiū Rú Shì Děng Wú Liàng Shàn Gēn Yì Fù Rén Rén
起 如 是 念。我 所 脩 習 善 根，悉 以 饒 益
Qǐ Rú Shì Niàn Wǒ Suǒ Xiū Xí Shàn Gēn Xī Yì Ráo Yì
一 切 眾 生。令 諸 眾 生，究 竟 清 淨。以 此
Yī Qiè Zhòng Shēng Lìng Zhū Zhòng Shēng Jiū Jìng Qīng Jìng Yì Cǐ
所 脩 懺 悔 善 根，令 諸 眾 生，皆 悉 滅 除
Suǒ Xiū Chàn Huǐ Shàn Gēn Lìng Zhū Zhòng Shēng Jiē Xī Miè Chú
地 獄 餓 鬼 畜 生 閻 羅 王 等，無 量 苦 惱。
Dì Yù È Guǐ Chù Shēng Yán Luó Wáng Děng Wú Liàng Kǔ Nǎo
以 此 懺 法，為 諸 眾 生。作 大 舍 宅。令 滅
Yì Cǐ Chàn Fǎ Wéi Zhū Zhòng Shēng Zuò Dà Shě Zhái Lìng Miè
苦 陰，
Kǔ Yīn

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, have worked hard to cultivate countless good roots. We hope that everyone will give rise to such thoughts. We have cultivated good roots to benefit all sentient beings and to help them realize ultimate purity. Through the good roots of this repentance, we hope that all sentient beings will be freed from the countless sufferings and afflictions of those in the realms of hell, hungry ghosts, animals, and king Yama. May the merits from this repentance provide a great shelter for all sentient beings and save them from suffering.

作 大 救 護 . 令 脫 煩 惱 , 作 大 歸 依 . 令 離
 Zuò Dà Jiù Hù . Líng Tuō Fán Nǎo , Zuò Dà Guī Yī . Líng Lí
 恐 怖 , 作 大 止 趣 . 令 至 智 地 , 作 大 安 隱 .
 Kǒng Bù , Zuò Dà Zhǐ Qù . Líng Zhì Zhì Dì , Zuò Dà Ān Yīn .
 令 得 究 竟 安 隱 處 , 作 大 明 照 . 令 滅 癡
 Líng Dé Jiù Jìng Ān Yīn Chù , Zuò Dà Míng Zhào . Líng Miē Chī
 闇 , 作 大 燈 明 . 令 得 安 住 究 竟 明 淨 , 作
 Ān , Zuò Dà Dēng Míng . Líng Dé Ān Zhù Jiù Jìng Míng Jìng , Zuò
 大 導 師 . 令 入 方 便 法 門 , 得 淨 智 身 . 今
 Dà Dǎo Shī . Líng Rù Fāng Biàn Fǎ Mén , Dé Jìng Zhì Shēn . Jīn
 日 道 場 , 同 業 大 眾 . 如 此 諸 法 , 是 菩 薩
 Rì Dào Chǎng , Tóng Yè Dà Zhòng . Rú Cǐ Zhū Fǎ , Shì Pú Sà
 摩 訶 薩 . 為 怨 親 故 , 以 諸 善 根 , 同 共 回
 Mó Hē Sà Wéi Yuàn Qīn Gù , Yǐ Zhū Shàn Gēn , Tóng Gòng Huí
 向 .
 Xiàng

May these merits provide a great refuge and help to liberate all beings from their afflictions and fears. May they serve as a comfort to all beings and help them to attain wisdom. May they provide a safe harbor for all sentient beings and serve as a light of wisdom to extinguish the darkness of ignorance. May they serve as the great teacher to help all beings achieve ultimate brightness and purity, and through expedient means attain the pure wisdom body. In today's Dharma assembly, we, who have common karma, used the same methods as bodhisattvas mahasattvas to dedicate our merits equally to all sentient beings, without discriminating between enemies and loved ones, always viewing others with loving kindness.

於 諸 眾 生， 等 無 差 別。 入 平 等 觀， 無 怨
 Yú Zhū Zhòng Shēng Dēng Wú Chā Bié Rù Píng Dēng Guān Wú Yuàn
 親 想。 常 以 愛 眼， 視 諸 眾 生。 若 眾 生 懷
 Qīn Xiǎng Cháng Yǐ Ài Yǎn Shì Zhū Zhòng Shēng Ruò Zhòng Shēng Huái
 怨， 於 菩 薩 起 惡 逆 心 者； 菩 薩 為 真 善
 Yuàn Yú Pú Sà Qǐ È Nì Xīn Zhě Pú Sà Wéi Zhēn Shàn
 知 識， 善 調 伏 心， 為 說 深 法。 譬 如 大 海，
 Zhī Shì Shàn Tiáo Fú Xīn Wéi Shuō Shēn Fǎ Pì Rú Dà Hǎi
 一 切 眾 毒， 所 不 能 壞。 菩 薩 亦 爾。 愚 癡
 Yī Qiè Zhòng Dú Suǒ Bú Néng Huài Pú Sà Yì ěr Yú Chī
 無 智， 不 知 報 恩， 如 是 眾 生， 起 無 量 惡，
 Wú Zhì Bú Zhī Bào Ēn Rú Shì Zhòng Shēng Qǐ Wú Liàng È
 不 能 動 亂 菩 薩 道 心。 譬 如 杲 日， 普 照
 Bú Néng Dòng Luàn Pú Sà Dào Xīn Pì Rú Gǎo Rì Pǔ Zhào
 眾 生， 不 為 無 目 而 隱 光 明。
 Zhòng Shēng Bú Wéi Wú Mù Ēr Yīn Guāng Míng

If any sentient beings resent the bodhisattva, and give rise to evil intentions, the bodhisattva would expound the profound Dharma to purify and calm their mind. The bodhisattva is like the ocean, which cannot be contaminated by all poisons. Although some sentient beings are ignorant, do not know to repay kindnesses, and give rise to endless evils, they cannot deter the bodhisattva's aspiration to seek enlightenment, which is like the bright sun that universally shines on all sentient beings, even those without eyesight.

菩 薩 道 心 ， 亦 復 如 是 。 不 為 惡 者 而 生
Pú Sà Dào Xīn , Yì Fù Rú Shì . Bú Wéi È Zhě Ér Shēng

退 沒 ， 不 以 眾 生 難 調 伏 故 ， 退 捨 善 根 。
Tuì Mò , Bú Yì Zhòng Shēng Nán Tiáo Fú Gù , Tuì Shě Shàn Gēn .

菩 薩 摩 訶 薩 ， 於 諸 善 根 ， 信 心 清 淨 ， 長
Pú Sà Mó Hē Sà , Yú Zhū Shàn Gēn , Xìn Xīn Qīng Jìng , Zhǎng

養 大 悲 。 以 諸 善 根 ， 普 為 眾 生 ， 深 心 回
Yǎng Dà Bēi . Yì Zhū Shàn Gēn , Pǔ Wéi Zhòng Shēng , Shēn Xīn Huí

向 ， 非 但 口 言 。 於 諸 眾 生 ， 皆 發 歡 喜 心 ，
Xiàng , Fēi Dàn Kǒu Yán . Yú Zhū Zhòng Shēng , Jiē Fā Huān Xī Xīn ,

明 淨 心 ， 柔 軟 心 ， 慈 悲 心 ， 愛 念 心 ， 攝 取
Míng Jìng Xīn , Róu Ruǎn Xīn , Cí Bēi Xīn , Ài Niàn Xīn , Shè Qǔ

心 ， 饒 益 心 ， 安 樂 心 ， 最 勝 心 ， 以 諸 善 根
Xīn , Rǎo Yì Xīn , Ān Lè Xīn , Zuì Shèng Xīn , Yì Zhū Shàn Gēn

回 向 。 菩 薩 摩 訶 薩 ， 發 如 是 善 根 回 向 。
Huí Xiàng . Pú Sà Mó Hē Sà , Fā Rú Shì Shàn Gēn Huí Xiàng .

The bodhisattvas do not retreat because of evil people, and do not stop cultivating good roots because sentient beings are difficult to transform. The bodhisattvas mahasattvas have pure and deep faith, and constantly nurture great compassion. They sincerely dedicate the merits of their virtuous deeds to all sentient beings. They treat all sentient beings with minds of joy, brightness, purity, tenderness, compassion, loving kindness, acceptance, benefiting others, peace, and excellence, and dedicate all these toward sentient beings.

我 等 今 日 ， 亦 應 仰 學 如 是 回 向 ， 心 念
 Wǒ Děng Jīn Rì , Yì Yīng Yǎng Xué Rú Shì Huí Xiàng , Xīn Niàn
 口 言 。 若 我 所 有 回 向 功 德 ， 令 諸 眾 生 ，
 Kǒu Yán 。 Ruò Wǒ Suǒ Yǒu Huí Xiàng Gōng Dé , Líng Zhū Zhòng Shēng ,
 得 清 淨 趣 ， 得 清 淨 生 。 功 德 滿 足 ， 一 切
 Dé Qīng Jìng Qù , Dé Qīng Jìng Shēng 。 Gōng Dé Mǎn Zú , Yī Qiè
 世 間 ， 無 能 壞 者 。 功 德 智 慧 ， 無 有 窮 極 。
 Shì Jiān , Wú Néng Huài Zhě 。 Gōng Dé Zhì Huì , Wú Yǒu Qióng Jí 。
 身 口 意 業 ， 具 足 莊 嚴 。 常 見 諸 佛 ， 以 不
 Shēn Kǒu Yì Yè , Jù Zú Zhuāng Yán 。 Cháng Jiàn Zhū Fó , Yǐ Bú
 壞 信 ， 聽 受 正 法 ， 離 諸 疑 網 。 憶 持 不 忘 ，
 Huài Xìn , Tīng Shòu Zhèng Fǎ , Lí Zhū Yí Wǎng 。 Yì Chí Bú Wàng ,
 淨 身 口 業 。 心 常 安 住 ， 勝 妙 善 根 。 永 離
 Jìng Shēn Kǒu Yè 。 Xīn Cháng Ān Zhù , Shèng Miào Shàn Gēn 。 Yǒng Lí
 貧 乏 ， 七 財 充 滿 。 脩 學 一 切 菩 薩 所 學 。
 Pín Fá , Qī Cái Chōng Mǎn 。 Xiū Xué Yī Qiè Pú Sà Suǒ Xué 。
 得 諸 善 根 ， 成 就 平 等 。 得 妙 解 脫 ， 一 切
 Dé Zhū Shàn Gēn Chéng Jiù Píng Děng 。 Dé Miào Jiě Tuō , Yī Qiè
 種 智 。
 Zhǒng Zhì

Today, following the example of the bodhisattvas mahatsattvas, we should similarly dedicate our merits, both in our mind and by mouth. We dedicate all our merits to all sentient beings so they can be born in the pure destinies and achieve a pure life. May they complete all the merits that all the worlds cannot destroy. May they have unlimited virtue and wisdom, and perfect the three karmas of body speech and mind. May they always be able to meet the Buddhas, listen to and accept their teaching of the true Dharma with unobstructed faith, and be free from doubts. May they keep these teachings in mind and purify the three karmas of body speech and mind. May they always abide in these teachings and cultivate supreme meritorious deeds. May they never be destitute and always have the seven fortunes. May they learn what all the bodhisattvas have learned, cultivate all good roots, and achieve equality.

於 諸 眾 生，得 慈 愛 眼。身 根 清 淨，言 辭
 Yú Zhū Zhòng Shēng Dé Cí Ài Yǎn Shēn Gēn Qīng Jìng Yán Cí
 辯 慧。發 起 諸 善，心 無 染 著。入 甚 深 法，
 Biàn Huì Fā Qǐ Zhū Shàn Xīn Wú Rǎn Zhe Rù Shēn Shēn Fǎ
 攝 取 一 切。同 住 諸 佛，住 無 所 住。所 有
 Shè Qǔ Yī Qiè Tóng Zhù Zhū Fó Zhù Wú Suǒ Zhù Suǒ Yǒu
 回 向，悉 如 十 方 菩 薩 摩 訶 薩，所 發 回
 Huí Xiàng Xī Rú Shí Fāng Pú Sà Mó Hē Sà Suǒ Fā Huí
 向。廣 大 如 法 性，究 竟 如 虛 空。願 (弟
 Xiàng Guǎng Dà Rú Fǎ Xìng Jiū Jìng Rú Xū Kōng Yuàn (Dì
 子 眾 等) 得 如 所 願，滿 菩 提 願。四 生 六
 Zǐ Zhòng Děng Dé Rú Suǒ Yuàn Mǎn Pú Tí Yuàn Sì Shēng Liù
 道，同 得 如 願。重 復 增 到，五 體 投 地，歸
 Dào Tóng Dé Rú Yuàn Chóng Fù Zēng Dào Wǔ Tǐ Tóu Dì Guī
 依 世 間，大 慈 悲 父。
 Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

May they obtain liberation and all wisdom (omniscience), view all sentient beings with compassion, and always be born with pure body and the wisdom of eloquence. May they always give rise to virtuous minds without defilements, learn the profound truth and transform all sentient beings, so all can attain buddhahood. May the dedication of our merits be like that of the bodhisattva mahtsattva, as vast as the Dharma nature and endless as the vast space. We pray that our bodhi resolve as well as the resolve of all sentient beings in the four forms of life and six destinies will be fulfilled. Again, we sincerely prostrate to and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mī Lè Fō

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shī Jiā Mōu Nī Fō

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 威 德 佛
Nā Mō Wēi Dē Fō

NaMo Dignified Virtue Buddha

南 無 見 明 佛
Nā Mō Jiàn Míng Fō

NaMo Clarity in Vision Buddha

南 無 善 行 報 佛
Nā Mō Shàn Xíng Bào Fō

NaMo Wholesome Practices and Rewards Buddha

南 無 善 喜 佛
Nā Mō Shàn Xǐ Fō

NaMo Wholesome Joy Buddha

南 無 無 憂 佛
Nā Mō Wú Yōu Fō

NaMo Ashoka (Carefree) Buddha

南 無 寶 明 佛
Nā Mō Bǎo Míng Fō

NaMo Jeweled Radiance Buddha

南 無 威 儀 佛
Nā Mō Wēi Yí Fō

NaMo Deportment Buddha

南 無 樂 福 德 佛
Nā Mō Lè Fú Dé Fō

NaMo Delight in Blessing and Virtue Buddha

南 無 功 德 海 佛
Nā Mō Gōng Dē Hǎi Fó

NaMo Ocean of Merit and Virtue Buddha

南 無 盡 相 佛
Nā Mō Jìn Xiāng Fó

NaMo Eradicating Attributes Buddha

南 無 斷 魔 佛
Nā Mō Duàn Mō Fó

NaMo Breaking away from Demons Buddha

南 無 盡 魔 佛
Nā Mō Jìn Mō Fó

NaMo Eradicating Demons Buddha

南 無 過 衰 道 佛
Nā Mō Guō Shuāi Dào Fó

NaMo Transcending the Path of Decline Buddha

南 無 不 壞 意 佛
Nā Mō Bú Huài Yì Fó

NaMo Indestructible Resolve Buddha

南 無 水 王 佛
Nā Mō Shuǐ Wáng Fó

NaMo Water King Buddha

南 無 淨 魔 佛
Nā Mō Jìng Mō Fó

NaMo Cleansing Demons Buddha

南 無 眾 上 王 佛
Nā Mō Zhōng Shàng Wáng Fó

NaMo Superior Among Multitude Kings Buddha

南 無 愛 明 佛
Nā Mō Ài Míng Fó

NaMo Cherished Radiance Buddha

南 無 福 燈 佛
Ná Mō Fú Dēng Fó

NaMo Lamp of Blessings Buddha

南 無 菩 提 相 佛
Ná Mō Pú Tí Xiāng Fó

NaMo Attributes of Bodhi Buddha

南 無 智 音 佛
Ná Mō Zhì Yīn Fó

NaMo Wisdom Sound Buddha

南 無 常 精 進 菩 薩
Ná Mō Cháng Jīng Jìn Pú Sà

NaMo Constant Diligence Bodhisattva

南 無 不 休 息 菩 薩
Ná Mō Bú Xiū Xī Pú Sà

NaMo Never Resting Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 命，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Mìng, Rú Shì Shí Fāng, Jìn Xū Kōng Jiè, Yī Qiè

三 寶。願 以 慈 悲 力，同 加 攝 受。令 回 向
Sān Bǎo. Yuàn Yǐ Cǐ Bēi Lì, Tóng Jiā Shè Shòu. Lìng Huí Xiàng

心，具 足 成 就。(弟 子 眾 等) 若 具 有 無 量
Xīn, Jù Zú Chéng Jiù. (Dì Zǐ Zhòng Děng) Ruò Jù Yǒu Wú Liàng

大 惡 罪 業，應 受 無 量 無 邊 楚 毒，於 惡
Dà È Zuì Yè, Yīng Shòu Wú Liàng Wú Biān Chǔ Dú, Yú È

道 中，不 能 自 拔。違 今 日 發 菩 提 心，違
Dào Zhōng, Bú Néng Zì Bá. Wéi Jīn Rì Fā Pú Tí Xīn, Wéi

菩 提 行，違 菩 提 願 者；願 十 方 大 地 菩
Pú Tí Xíng, Wéi Pú Tí Yuàn Zhě; Yuàn Shí Fāng Dà Dì Pú

薩，一 切 聖 人，以 慈 悲 心，不 違 本 願，助
Sà, Yī Qiè Shèng Rén, Yǐ Cǐ Bēi Xīn, Bú Wéi Běn Yuàn, Zhù

(弟 子 眾 等) 於 彼 三 惡 道 中，救 諸 眾
(Dì Zǐ Zhòng Děng) Yú Bǐ Sān È Dào Zhōng, Jiù Zhū Zhòng

生，令 得 解 脫。
Shēng Lìng Dé Jiě Tuō

Again, we take refuge in the Three Jewels in the ten directions and all space. May they receive us through the power of their compassion, and fulfill the vows of those who dedicate their merits. For those sentient beings who have committed countless offenses and should receive countless suffering as retributions in the evil destinies, and who break the bodhi resolve, deviate from the bodhi path or their bodhi vow, we pray that the bodhisattvas and all saints of the ten directions, based on their kindness, compassion, and their original vow, will help these sentient beings in three evil destinies to be liberated.

誓 不 以 苦 故 , 捨 離 眾 生 , 為 我 荷 負 重
Shì Bú Yì Kǔ Gù , Shě Lí Zhòng Shēng Wéi Wǒ Hé Fù Zhòng

擔 , 滿 平 等 願 . 度 脫 一 切 眾 生 , 生 老 病
Dān Mǎn Píng Dēng Yuàn . Dù Tuō Yī Qiè Zhòng Shēng Shēng Lǎo Bìng

死 , 愁 憂 苦 惱 , 無 量 厄 難 . 令 諸 眾 生 , 悉
Sǐ Chóu Yōu Kǔ Nǎo , Wú Liàng È Nán . Lìng Zhū Zhòng Shēng Xī

得 清 淨 . 具 足 善 根 , 究 竟 解 脫 . 捨 離 眾
Dé Qīng Jìng . Jù Zú Shàn Gēn , Jiū Jìng Jiě Tuō . Shě Lí Zhòng

魔 , 遠 惡 知 識 . 親 近 善 友 , 真 善 眷 屬 , 成
Mó Yuǎn È Zhī Shì Qīn Jìn Shàn Yǒu Zhēn Shàn Juàn Shǔ Chéng

就 淨 業 . 盡 滅 眾 苦 , 具 足 菩 薩 無 量 行
Jiù Jìng Yè . Jìn Miè Zhòng Kǔ , Jù Zú Pú Sǎ Wú Liàng Xíng

願 , 見 佛 歡 喜 , 得 一 切 智 , 還 復 度 脫 一
Yuàn Jiàn Fó Huān Xǐ Dé Yī Qiè Zhì Huán Fù Dù Tuō Yī

切 眾 生 .
Qiè Zhòng Shēng

The bodhisattvas vow not to abandon sentient beings, to bear their heavy burdens, and non-discriminately liberate all sentient beings from the sufferings of birth, aging, sickness, death, worries, and countless difficulties and disasters so that they will all be purified, be replete with virtuous roots, and achieve ultimate liberation. May all beings abandon all evil attachments and afflictions, associate with virtuous friends and relatives, and attain the pure karma. May they extinguish all sufferings and be replete with the infinite vows and conduct of the bodhisattvas, be joyful when seeing the Buddha, attain all wisdom, and return to liberate all sentient beings.

發願第三十九
Fā Yuàn Dì Sān Shí Jiǔ

Chapter Thirty-Nine: Making Vows

今日道場，同業大眾，已發回向竟，次
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Yì Fā Huí Xiàng Jìng Cì
復應須發如是願。尋夫眾惡所起，皆
Fù Yīng Xū Fā Rú Shì Yuàn Xún Fū Zhòng È Suǒ Qǐ Jiē
緣六根。是知六根，眾禍之本。雖為禍
Yuán Liù Gēn Shì Zhī Liù Gēn Zhòng Huò Zhī Běn Suī Wéi Huò
本，亦能招致無量福業。故勝鬘經言：
Běn Yì Néng Zhāo Zhì Wú Liàng Fú Yè Gù Shèng Mǎn Jīng Yán
守護六根，淨身口意，以此義證，生善
Shǒu Hù Liù Gēn Jìng Shēn Kǒu Yì Yì Cǐ Yì Zhèng Shēng Shàn
之本。故於六根，發大誓願。
Zhī Běn Gù Yú Liù Gēn Fā Dà Shì Yuàn

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, after dedicating our merits, should next make the following vows: As all offenses originate from the six sense organs, we should realize that they are the foundations of all troubles. Although the six sense organs may be the origin of all offenses, they can also create immeasurable good karmas. The *Srimaladevi-simhanada Sutra* states that by guarding the six sense organs, and purifying the karmas of our body, speech, and mind, we can prove that they are the roots of virtuous deeds. Therefore, we will make vows in regard to the six sense organs.

先發眼根願
Xiān Fā Yǎn Gēn Yuàn

Making Vows Regarding the Eyes

願今日道場，同業大眾。廣及十方，四
Yuàn Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Guǎng Jí Shí Fāng Sì

生六道，一切眾生；從今日去，乃至菩
Shēng Liù Dào Yī Qiè Zhòng Shēng Cóng Jīn Rì Qù Nǎi Zhì Pú

提。眼常不見貪欲無厭詐幻之色。不
Tí Yǎn Cháng Bú Jiàn Tān Yù Wú Yàn Zhà Huàn Zhī Sè Bú

見諂諛曲媚佞會之色。不見玄黃朱
Jiàn Chǎn Yú Qū Mèi Nìng Huì Zhī Sè Bú Jiàn Xuán Huáng Zhū

紫惑人之色。不見瞋恚鬪諍醜狀之
Zǐ Huò Rén Zhī Sè Bú Jiàn Chēn Huì Dòu Zhēng Chǒu Zhuàng Zhī

色。不見打撲苦惱損他之色。不見屠
Sè Bú Jiàn Dǎ Pū Kǔ Nǎo Sǔn Tā Zhī Sè Bú Jiàn Tú

裂傷毀眾生之色。不見愚癡無信疑
Liè Shāng Huǐ Zhòng Shēng Zhī Sè Bú Jiàn Yú Chī Wú Xìn Yí

闇之色。
Àn Zhī Sè

We pray that, starting from today until we attain enlightenment, everyone in today's Dharma assembly, all sentient beings in the four forms of births and six existences will not see greed and desire, discontentment and deceit. May they not see slandering and excessive flattering and not see the distracting colors of blue, yellow, red, and purple. May they not see the ugly sights of anger, hatred, debates, and arguments, nor see the fighting that afflicts and harms others. May they not see the slaughter and killing of sentient beings or stupidity, betrayal, and distrust.

不 見 無 謙 無 敬 憍 慢 之 色 。 不 見 九 十
Bú Jiàn Wú Qiān Wú Jìng Jiāo Mǎn Zhī Sè . Bú Jiàn Jiǔ Shí

六 種 邪 見 之 色 。 惟 願 一 切 眾 生 ， 從 今
Liù Zhǒng Xié Jiàn Zhī Sè . Wéi Yuàn Yī Qiè Zhòng Shēng Cóng Jīn

日 去 。 眼 常 得 見 十 方 常 住 法 身 湛 然
Rì Qù . Yǎn Cháng Dé Jiàn Shí Fāng Cháng Zhù Fǎ Shēn Zhàn Rán

之 色 。 常 見 三 十 二 相 ， 紫 磨 金 色 。 常 見
Zhī Sè . Cháng Jiàn Sān Shí Èr Xiāng , Zǐ Mó Jīn Sè . Cháng Jiàn

八 十 種 好 ， 隨 形 之 色 。 常 見 諸 天 諸 仙 ，
Bā Shí Zhǒng Hǎo , Suí Xíng Zhī Sè . Cháng Jiàn Zhū Tiān Zhū Xiān ,

奉 寶 來 獻 散 華 之 色 。 常 見 口 出 五 種
Fèng Bǎo Lái Xiàn Sǎn Huā Zhī Sè . Cháng Jiàn Kǒu Chū Wǔ Zhǒng

色 光 ， 說 法 度 人 之 色 。 常 見 分 身 散 體 ，
Sè Guāng , Shuō Fǎ Dù Rén Zhī Sè . Cháng Jiàn Fēn Shēn Sǎn Tǐ ,

遍 滿 十 方 之 色 。
Biàn Mǎn Shí Fāng Zhī Sè

May they not see acts of shamelessness, disrespect, and arrogance or any of the ninety-six deviant views. May all sentient beings, from today on, always see the luminous colors of the eternally abiding Dharmakaya in the ten directions, the purplish-golden colors of the Buddha's body with thirty-two marks and eighty fine characteristics, all the celestial beings and immortals offering flowers to the Buddhas, the light of five colors emitted from the mouth of those who expound the Dharma to help liberate other sentient beings, the transformation bodies of the Buddhas and bodhisattvas permeating the ten directions,

常 見 諸 佛 放 肉 髻 光 ， 感 於 有 緣 來 會
 Cháng Jiàn Zhū Fó Fàng Ròu Jì Guāng Gǎn Yú Yǒu Yuán Lái Huì
 之 色 。 常 見 十 方 菩 薩 辟 支 羅 漢 ， 眾 聖
 Zhī Sè 。 Cháng Jiàn Shí Fāng Pú Sà Pì Zhī Luó Hàn Zhòng Shèng
 之 色 。 常 得 與 諸 眾 生 ， 及 諸 眷 屬 ， 觀 佛
 Zhī Sè 。 Cháng Dé Yǔ Zhū Zhòng Shēng , Jí Zhū Juàn Shǔ Guān Fó
 之 色 。 常 見 眾 善 無 教 假 色 。 常 見 七 覺
 Zhī Sè 。 Cháng Jiàn Zhòng Shàn Wú Jiào Jiǎ Sè 。 Cháng Jiàn Qī Jué
 淨 華 之 色 。 常 見 解 脫 妙 果 之 色 。 常 見
 Jìng Huā Zhī Sè 。 Cháng Jiàn Jiě Tuō Miào Guǒ Zhī Sè 。 Cháng Jiàn
 今 日 道 場 ， 大 眾 歡 喜 ， 讚 法 頂 受 之 色 。
 Jīn Rì Dào Chǎng Dà Zhòng Huān Xǐ Zàn Fǎ Dǐng Shòu Zhī Sè 。
 常 見 四 眾 圍 繞 聽 法 渴 仰 之 色 。
 Cháng Jiàn Sì Zhòng Wéi Rào Tīng Fǎ Kě Yǎng Zhī Sè

and the light radiating from the top (urnausrasa) of the Buddhas' heads seen by those who have the affinity to meet the Buddhas. May they always get to see the bodhisattvas, pratyekabuddhas, arhats, and all saints of the ten directions, and accompanied by all sentient beings and their relatives, get to see the Buddhas. May they always see the good deeds, the pure flowers of seven awakenings, the wonderful fruit of liberation, the joy of all those attending today's Dharma assembly who accept the teaching, and the four groups of sangha members listening to and seeking the Dharma.

常 見 一 切 布 施 持 戒 忍 辱 精 進 之 色 。
Cháng Jiàn Yī Qiè Bù Shī Chí Jiè Rěn Rù Jīng Jìn Zhī Sè

常 見 一 切 靜 默 禪 思 脩 習 智 慧 之 色 。
Cháng Jiàn Yī Qiè Jìng Mò Chán Sī Xiū Xí Zhì Huì Zhī Sè

常 見 一 切 眾 生 得 無 生 忍 ， 現 前 受 記
Cháng Jiàn Yī Qiè Zhòng Shēng Dé Wú Shēng Rěn Xiàn Qián Shòu Jì

歡 喜 之 色 。 常 見 一 切 登 金 剛 慧 ， 斷 無
Huān Xǐ Zhī Sè Cháng Jiàn Yī Qiè Dēng Jīn Gāng Huì Duàn Wú

明 闇 ， 補 處 之 色 。 常 見 一 切 沐 浴 法 流
Míng Àn Bǔ Chù Zhī Sè Cháng Jiàn Yī Qiè Mù Yù Fǎ Liú

不 退 之 色 。 已 發 眼 根 願 竟 。 相 與 至 心 ，
Bú Tuì Zhī Sè Yǐ Fā Yǎn Gēn Yuàn Jìng Xiāng Yǔ Zhì Xīn

五 體 投 地 ， 歸 依 世 間 ， 大 慈 悲 父 。
Wǔ Tǐ Tóu Dì Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

May they also see the practices of dana, morality, tolerance, diligence, and tranquil meditation to cultivate wisdom. May they always see the joy of all sentient beings attaining the realization of the non-arising of all dharmas, and being prophesized by the Buddhas (that they will attain enlightenment). May they see all those acquiring the vajra wisdom and eradicating the darkness of ignorance and all those enjoying the non-regressing stream of the Dharma. Now that we have made our vows regarding the eyes, we sincerely prostrate and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mī Lè Fō

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shī Jiā Mōu Nī Fō

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 善 滅 佛
Nā Mō Shàn Miè Fō

NaMo Skilled in Cessation Buddha

南 無 梵 相 佛
Nā Mō Fàn Xiāng Fō

NaMo Brahma Attributes Buddha

南 無 智 喜 佛
Nā Mō Zhì Xī Fō

NaMo Joy of Wisdom Buddha

南 無 神 相 佛
Nā Mō Shén Xiāng Fō

NaMo Divine Attributes Buddha

南 無 如 眾 王 佛
Nā Mō Rú Zhōng Wáng Fō

NaMo Like a King within the Multitude Buddha

南 無 持 地 佛
Nā Mō Chí Dì Fō

NaMo Earth Guardian Buddha

南 無 愛 日 佛
Nā Mō Ài Rì Fō

NaMo Cherishing the Sun Buddha

南 無 羅 睺 月 佛
Nā Mō Luō Hóu Yuè Fō

NaMo Moon of Rahu Buddha

南 無 華 明 佛
Nā Mō Huā Míng Fó

NaMo Blossom Radiance Buddha

南 無 藥 師 上 佛
Nā Mō Yào Shī Shàng Fó

NaMo Superior Medicine Master Buddha

南 無 持 勢 力 佛
Nā Mō Chī Shì Lì Fó

NaMo Maintaining Strength Buddha

南 無 福 德 明 佛
Nā Mō Fú Dé Míng Fó

NaMo Illumination of Blessings and Virtue Buddha

南 無 喜 明 佛
Nā Mō Xǐ Míng Fó

NaMo Radiance of Joy Buddha

南 無 好 音 佛
Nā Mō Hǎo Yīn Fó

NaMo Pleasant Voice Buddha

南 無 法 自 在 佛
Nā Mō Fǎ Zì Zài Fó

NaMo Dharma Mastered Buddha

南 無 梵 音 佛
Nā Mō Fàn Yīn Fó

NaMo Brahma Sound Buddha

南 無 妙 音 菩 薩
Nā Mō Miào Yīn Pú Sà

NaMo Wondrous Voice Bodhisattva

南 無 大 勢 至 菩 薩
Nā Mō Dà Shì Zhì Pú Sà

NaMo Mahasthamaprapta Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 。 一 切
Yōu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 同 加 覆 護 。 令 (弟 子
Sān Bǎo Yuàn Yī Cí Bēi Lì Tóng Jiā Fù Hù Lìng Dì Zǐ

眾 等) 得 如 所 願 ， 滿 菩 提 願 。
Zhòng Děng Dé Rú Suǒ Yuàn Mǎn Pú Tí Yuàn

Once again, we take refuge in the Three Jewels of the ten directions and all space. We pray that, through their kindness and compassion, they will help us to fulfill our vows and perfect our bodhi vow.

次 發 耳 根 願
Cì Fā Ěr Gēn Yuàn

Making Vows Regarding the Ears

又 願 今 日 道 場， 同 業 大 眾。 廣 及 十 方
Yòu Yuàn Jīn Rì Dào Chǎng, Tóng Yè Dà Zhòng Guǎng Jí Shí Fāng

四 生 六 道， 一 切 眾 生； 從 今 日 去， 乃 至
Sì Shēng Liù Dào, Yī Qiè Zhòng Shēng; Cóng Jīn Rì Qù Nǎi Zhì

菩 提。 耳 常 不 聞 啼 哭 愁 苦 悲 泣 之 聲。
Pú Tí Ěr Cháng Bú Wén Tí Kū Chóu Kǔ Bēi Qì Zhī Shēng

不 聞 無 間 地 獄 受 苦 之 聲。 不 聞 鑊 湯
Bú Wén Wú Jiān Dì Yù Shǒu Kǔ Zhī Shēng. Bú Wén Huō Tāng

雷 沸 震 響 之 聲。 不 聞 刀 山 劍 樹 鋒 刃
Léi Fèi Zhèn Xiǎng Zhī Shēng. Bú Wén Dāo Shān Jiàn Shù Fēng Rèn

割 裂 之 聲。 不 聞 十 八 地 獄 間 隔 無 量
Gē Liè Zhī Shēng. Bú Wén Shí Bā Dì Yù Jiān Gé Wú Liàng

苦 楚 之 聲。
Kǔ Chǔ Zhī Shēng

Next, in this Dharma assembly, we who have common karma, pray that, starting from now until we attain enlightenment, all sentient beings in the four forms of births and six existences will not hear the sound of weeping due to worries and suffering, the sound of suffering from the Avici Hell, the loud rumbling sound of boiling water in hell, the sound of those being sliced by the mountains of knives and trees of swords, the sound of endless suffering from the eighteen levels of hells.

不 聞 餓 鬼 飢 渴 熱 惱 求 食 不 得 之 聲 。
Bú Wén È Guǐ Jī Kě Rè Nǎo Qiú Shí Bú Dé Zhī Shēng

不 聞 餓 鬼 行 動 支 節 火 然 作 五 百 車
Bú Wén È Guǐ Xíng Dòng Zhī Jié Huǒ Rán Zuò Wǔ Bǎi Chē

聲 。 不 聞 畜 生 身 大 五 百 由 旬 ， 為 諸 小
Shēng Bú Wén Chù Shēng Shēn Dà Wǔ Bǎi Yóu Xún Wéi Zhū Xiǎo

蟲 嚙 食 苦 痛 之 聲 。 不 聞 抵 債 不 還 生
Chóng Zhǎn Shí Kǔ Tòng Zhī Shēng Bú Wén Dǐ Zhài Bú Huán Shēng

駱 駝 驢 馬 牛 中 ， 身 常 負 重 ， 鞭 杖 楚 撻
Luò Tuó Lú Mǎ Niú Zhōng Shēn Cháng Fù Zhòng Biān Zhàng Chǔ Tà

困 苦 之 聲 。 不 聞 愛 別 離 怨 憎 會 等 ， 八
Kùn Kǔ Zhī Shēng Bú Wén Ài Bié Lí Yuàn Zēng Huì Děng Bā

苦 之 聲 。
Kǔ Zhī Shēng

May they not hear the sound of suffering from the hungry ghosts who are constantly hungry and thirsty but are not able to take any food, nor the sound from the burning joints and limbs of hungry ghosts as loud as the sound of five hundred rolling carriages, the sound of suffering from those who are born in the animal realms with their body as huge as five yojanas (very long distance) constantly being bitten by little worms, or the sound of suffering from those who are born as camels, mules, and horses that have to carry heavy loads and are beaten because they escaped from paying their debts (in previous lives). May they not hear the sound of the eight kinds of suffering which include being separated from our loved ones, always encountering people we don't like, etc.

不 聞 四 百 四 病 苦 報 之 聲 。 不 聞 一 切
Bú Wén Sì Bǎi Sì Bìng Kǔ Bào Zhī Shēng Bú Wén Yī Qiè

諸 惡 不 善 之 聲 。 不 聞 鐘 鈴 螺 鼓 琴 瑟
Zhū È Bú Shàn Zhī Shēng Bú Wén Zhōng Líng Luó Gǔ Qín Sè

箜 篳 琳 琅 玉 珮 惑 人 之 聲 。 惟 願 一 切
Kōng Hóu Lín Láng Yù Pèi Huò Rén Zhī Shēng Wéi Yuàn Yī Qiè

眾 生 ， 從 今 日 去 。 耳 常 得 聞 諸 佛 說 法
Zhòng Shēng , Cóng Jīn Rì Qù Ěr Cháng Dé Wén Zhū Fó Shuō Fǎ

八 種 音 聲 。 常 聞 無 常 苦 空 無 我 之 聲 。
Bā Zhǒng Yīn Shēng Cháng Wén Wú Cháng Kǔ Kōng Wú Wǒ Zhī Shēng

常 聞 八 萬 四 千 波 羅 蜜 聲 。 常 聞 假 名
Cháng Wén Bā Wàn Sì Qiān Bō Luó Mì Shēng Cháng Wén Jiǎ Míng

諸 法 無 性 之 聲 。
Zhū Fǎ Wú Xìng Zhī Shēng

May they not hear the sound of suffering from the retribution of four hundred and four kinds of illnesses, the sound of evil deeds, or the sound from all sorts of musical instruments that distract our mind. May all sentient beings, from today on, always hear the eight kinds of wonderful sounds of the Buddhas expounding the Dharma, the truth of impermanence, suffering, and no-self. May they always hear the eighty-four thousand kinds of paramitas, and the truth of the empty nature of all dharmas.

常 聞 諸 佛 一 音 說 法 各 得 解 悟 之 聲 。
Cháng Wén Zhū Fó Yī Yīn Shuō Fǎ Gè Dé Jiě Wù Zhī Shēng

常 聞 一 切 眾 生 皆 有 佛 性 法 身 常 住
Cháng Wén Yī Qiè Zhòng Shēng Jiē Yǒu Fó Xìng Fǎ Shēn Cháng Zhù

不 滅 之 聲 。 常 聞 十 地 菩 薩 忍 辱 脩 進
Bú Miè Zhī Shēng Cháng Wén Shí Dì Pú Sà Rěn Rù Xiū Jìn

之 聲 。 常 聞 得 無 生 解 ， 善 入 佛 慧 ， 超 出
Zhī Shēng Cháng Wén Dé Wú Shēng Jiě Shàn Rù Fó Huì Chāo Chū

三 界 之 聲 。 常 聞 諸 法 身 菩 薩 入 法 流
Sān Jiè Zhī Shēng Cháng Wén Zhū Fǎ Shēn Pú Sà Rù Fǎ Liú

水 ， 真 俗 並 觀 ， 念 念 具 足 萬 行 之 聲 。 常
Shuǐ Zhēn Sù Bìng Guān Niàn Niàn Jù Zú Wàn Xíng Zhī Shēng Cháng

聞 十 方 辟 支 羅 漢 ， 四 果 之 聲 。
Wén Shí Fāng Pì Zhī Luó Hàn Sì Guǒ Zhī Shēng

May they always hear the sound all Buddhas expounding the Dharma and sentient beings attaining realization. May they always hear that Buddha nature and the Dharmakaya will eternally abide in this world and never perish. May they always hear of the tolerance and diligence of the bodhisattvas who have achieved the tenth ground. May they always hear of and understand the non-arising of all dharmas, of attaining the wisdom of the Buddhas, and transcending the three realms. May they always hear of the all the bodhisattvas' Dharma bodies entering the Dharma stream, contemplating both the mundane and ultimate truth, with every thought replete with ten thousand virtuous deeds. May they always hear about the pratyekbuddhas and arhats in the ten directions attaining the four fruitions of their practices,

常 聞 帝 釋 為 諸 天 說 般 若 之 聲 。 常 聞
 Cháng Wén Dì Shì Wéi Zhū Tiān Shuō Bō Ruō Zhī Shēng Cháng Wén
 十 地 補 處 大 士 ， 在 兜 率 宮 ， 說 不 退 轉
 Shí Dì Bǔ Chù Dà Shì , Zài Dōu Shuài Gōng Shuō Bú Tuì Zhuǎn
 地 法 行 之 聲 。 常 聞 萬 善 同 歸 得 佛 之
 Dì Fǎ Xíng Zhī Shēng 。 Cháng Wén Wàn Shàn Tóng Guī Dé Fó Zhī
 聲 。 常 聞 諸 佛 讚 歎 一 切 眾 生 ， 能 行 十
 Shēng 。 Cháng Wén Zhū Fó Zàn Tàn Yī Qiè Zhòng Shēng Néng Xíng Shí
 善 隨 喜 之 聲 。 願 諸 眾 生 ， 常 聞 諸 佛 讚
 Shàn Suí Xǐ Zhī Shēng Yuàn Zhū Zhòng Shēng Cháng Wén Zhū Fó Zàn
 言 善 哉 ， 是 人 不 久 成 佛 之 聲 。 已 發 耳
 Yán Shàn Zāi Shì Rén Bú Jiǔ Chéng Fó Zhī Shēng Yǐ Fā ěr
 根 願 竟 。 相 與 至 心 ， 五 體 投 地 。 重 復 歸
 Gēn Yuàn Jìng Xiāng Yǔ Zhì Xīn Wǔ Tǐ Tóu Dì Chóng Fù Guī
 依 世 間 ， 大 慈 悲 父 。
 Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

hear the sound of the sovereign Sakra expounding the prajna teaching to the heavenly beings, the sound of the bodhisattvas of the tenth ground, teaching the practice of non-regression in the Tusita heaven and becoming the next Buddha. May they always hear that all good deeds will lead to buddhahood, and the sound of all Buddhas praising all sentient beings who practice the ten virtuous deeds or rejoice in the good deeds of others. May they always hear the voice of the Buddhas praising those who will soon attain buddhahood. Now that we have made our vows regarding the ears, we sincerely prostrate and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
 Nā Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
 Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 善 業 佛
Nā Mō Shàn Yē Fō

NaMo Deeds of Goodness Buddha

南 無 意 無 謬 佛
Nā Mō Yì Wú Miù Fō

NaMo Never Erring in Thoughts Buddha

南 無 大 施 佛
Nā Mō Dà Shī Fō

NaMo Generous Giving Buddha

南 無 明 讚 佛
Nā Mō Míng Zàn Fō

NaMo Praise Clarity Buddha

南 無 眾 相 佛
Nā Mō Zhōng Xiāng Fō

NaMo Multitude of Hallmarks Buddha

南 無 德 流 布 佛
Nā Mō Dé Liú Bù Fō

NaMo Virtue Widespread Buddha

南 無 世 自 在 佛
Nā Mō Shì Zì Zài Fō

NaMo Ease of Mastered in the World Buddha

南 無 德 樹 佛
Nā Mō Dé Shù Fō

NaMo Virtues Tree Buddha

南 無 斷 疑 佛
Nā Mō Duàn Yí Fō

NaMo Eliminate Doubts Buddha

南 無 無 量 佛
Nā Mō Wú Liāng Fō

NaMo Without Limit Buddha

南 無 善 月 佛
Nā Mō Shàn Yuè Fó

NaMo Moon of Goodness Buddha

南 無 無 邊 辯 相 佛
Nā Mō Wú Biān Biàn Xiāng Fó

NaMo Attributes of Infinite Eloquence Buddha

南 無 寶 月 菩 薩
Nā Mō Bǎo Yuè Pú Sà

NaMo Precious Moon Bodhisattva

南 無 月 光 菩 薩
Nā Mō Yuè Guāng Pú Sà

NaMo Light of Moon Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶。願 以 慈 悲 力，同 加 攝 受。令 (弟 子
Sān Bǎo Yuàn Yī Cí Bēi Lì Tóng Jiā Shè Shòu Lìng Dì Zǐ

眾 等) 得 如 所 願，滿 菩 提 願。
Zhòng Děng Dé Rú Suǒ Yuàn Mǎn Pú Tí Yuàn

Again, we take refuge in the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through their kindness and compassion, they will accept us, help us to fulfill all our vows, and perfect our bodhi resolve.

次 發 鼻 根 願
Cì Fā Bī Gēn Yuàn

Making Vows Regarding the Nose

又 願 今 日 道 場 , 同 業 大 眾 . 廣 及 十 方 ,
Yòu Yuàn Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Guǎng Jí Shí Fāng ,
四 生 六 道 , 一 切 眾 生 ; 從 今 日 去 , 乃 至
Sì Shēng Liù Dào Yī Qiè Zhòng Shēng Cóng Jīn Rì Qù Nǎi Zhì
菩 提 . 鼻 常 不 聞 殺 生 滋 味 飲 食 之 氣 .
Pú Tí Bī Cháng Bú Wén Shā Shēng Zī Wèi Yīn Shí Zhī Qì .
不 聞 畋 獵 放 火 燒 害 眾 生 之 氣 . 不 聞
Bú Wén Tián Liè Fàng Huǒ Shāo Hài Zhòng Shēng Zhī Qì Bú Wén
蒸 煮 熬 炙 眾 生 之 氣 . 不 聞 三 十 六 物
Zhēng Zhǔ Āo Zhì Zhòng Shēng Zhī Qì Bú Wén Sān Shí Liù Wù
革 囊 臭 處 之 氣 . 不 聞 錦 綺 羅 縠 惑 人
Gé Náng Chòu Chù Zhī Qì Bú Wén Jīn Qǐ Luó Hú Huò Rén
之 氣 .
Zhī Qì .

Next, in this Dharma assembly today, we who have common karmas, now until enlightenment, pray that all sentient beings in the four forms of births and six existences never smell food or drink made from killing sentient beings, the odor from hunting and setting fire to burn and kill other sentient beings, or the odor from steaming, boiling, or frying other sentient beings. May they never smell the foul odor from the thirty-six kinds of objects made from leather, or the distracting fragrance of lavish fabrics and clothing.

不	聞	地	獄	剝	裂	焦	爛	之	氣	.	不	聞	餓	鬼
Bú	Wén	Dì	Yù	Bō	Liè	Jiāo	Làn	Zhī	Qì	.	Bú	Wén	È	Guǐ
飢	渴	飲	食	糞	穢	膿	血	之	氣	.	不	聞	畜	生
Jī	Kě	Yǐn	Shí	Fèn	Huì	Nóng	Xiě	Zhī	Qì	.	Bú	Wén	Chù	Shēng
腥	臊	不	淨	之	氣	.	不	聞	病	臥	床	席	無	人
Xīng	Sāo	Bú	Jìng	Zhī	Qì	.	Bú	Wén	Bìng	Wò	Chuáng	Xí	Wú	Rén
看	視	瘡	壞	難	近	之	氣	.	不	聞	大	小	便	利
Kàn	Shì	Chuāng	Huài	Nán	Jìn	Zhī	Qì	.	Bú	Wén	Dà	Xiǎo	Biàn	Lì
臭	穢	之	氣	.	不	聞	死	屍	降	脹	蟲	食	爛	壞
Chòu	Huì	Zhī	Qì	.	Bú	Wén	Sǐ	Shī	Pāng	Zhàng	Chóng	Shí	Làn	Huài
之	氣	.												
Zhī	Qì	.												

May they never smell the odor of flesh being torn and burned in the hells, the odor of the food for hungry ghosts turned into excretion and blood, the foul and fetid odor of animals, the foul odor of ulcers on the skin of sick people who have no one to look after them, the foul odor of urine and stool, or the odor from dead bodies inflating, decomposing, and being eaten by worms.

唯願大眾六道眾生，從今日去。鼻常
 Wéi Yuàn Dà Zhòng Liù Dào Zhòng Shēng Cóng Jīn Rì Qù Bī Cháng
 得聞十方世界，牛頭栴檀無價之香。
 Dé Wén Shí Fāng Shì Jiè Niú Tóu Zhān Tán Wú Jià Zhī Xiāng
 常聞優曇鉢羅五色華香。常聞歡喜
 Cháng Wén Yōu Tán Bō Luó Wǔ Sè Huā Xiāng Cháng Wén Huān Xǐ
 園中諸樹華香。常聞兜率天宮說法
 Yuán Zhōng Zhū Shù Huā Xiāng Cháng Wén Dōu Shuài Tiān Gōng Shuō Fǎ
 時香。常聞妙法堂上遊戲時香。常聞
 Shí Xiāng Cháng Wén Miào Fǎ Táng Shàng Yóu Xì Shí Xiāng Cháng Wén
 十方眾生，行五戒十善六念之香。常
 Shí Fāng Zhòng Shēng Xíng Wǔ Jiè Shí Shàn Liù Niàn Zhī Xiāng Cháng
 聞一切七方便人十六行香。
 Wén Yī Qiè Qī Fāng Biàn Rén Shí Liù Xíng Xiāng

We pray that, from now on, all sentient beings born in the six destinies will always smell the priceless incense made from the fragrant sandalwood of the Ox Head Mountain in the worlds in the ten directions, the scent of the five-colored udumbara flowers of Pala, or the scent from the flowers and trees in the Joy Garden. May they always smell the scent in the Tusita Heaven when the Dharma is being expounded, the scent of recreation in the wonderful Dharma hall, the scent of sentient beings in the ten directions keeping the five precepts, doing ten virtuous deeds, and practicing six contemplations. May they always smell the scent of the seven expedient means (before attaining arhatship) and sixteen practices (related to the understanding of the four noble truths).

常 聞 十 方 辟 支 學 無 學 人 眾 德 之 香 。
Cháng Wén Shí Fāng Pì Zhī Xué Wú Xué Rén Zhòng Dé Zhī Xiāng

常 聞 四 果 四 向 得 無 漏 香 。 常 聞 無 量
Cháng Wén Sì Guǒ Sì Xiàng Dé Wú Lòu Xiāng Cháng Wén Wú Liàng

菩 薩 ， 歡 喜 、 離 垢 、 發 光 、 焰 慧 、 難 勝 、
Pú Sà Huān Xǐ Lí Gòu Fā Guāng Yàn Huì Nán Shèng

現 前 、 遠 行 、 不 動 、 善 慧 、 法 雲 之 香 。
Xiàn Qián Yuǎn Xíng Bú Dòng Shàn Huì Fǎ Yún Zhī Xiāng

常 聞 眾 聖 戒 、 定 、 慧 、 解 脫 、 解 脫 知
Cháng Wén Zhòng Shèng Jiè Dìng Huì Jiě Tuō Jiě Tuō Zhī

見 ， 五 分 法 身 之 香 。 常 聞 諸 佛 菩 提 之
Jiàn Wǔ Fēn Fǎ Shēn Zhī Xiāng Cháng Wén Zhū Fó Pú Tí Zhī

香 。
Xiāng

May they always smell the scent from the virtues of the pratyekabuddhas and those with no more learning needed in the ten directions, the scent from the four fruits in the stages of the pratyekabuddhas attaining the stage of no more outflows (no more afflictions), and the scent from the countless bodhisattvas such as the joyful bodhisattva, the defilement-eradicating bodhisattva, light-emitting bodhisattva, burning-wisdom bodhisattva, hard-to-supercede bodhisattva, appearing-in-person bodhisattva, traveling-far bodhisattva, not-moving bodhisattva, superior-wisdom bodhisattva, and dharma-cloud bodhisattva. May they always smell the scent of the saints achieving liberation from the practices of morality, samadhi, and wisdom, and attaining the five-part dharma body (at the stage of no more learning) through liberated insight, the scent of the Buddhas attaining buddhahood, the scent of the thirty-seven factors of enlightenment, of contemplation on twelve links of dependent origination and the six paramitas,

常 聞 三 十 七 品 、 十 二 緣 觀 、 六 度 之
Cháng Wén Sān Shí Qī Pǐn Shí Èr Yuán Guān Liù Dù Zhī

香 。 常 聞 大 悲 、 三 念 、 十 力 、 四 無 所
Xiāng Cháng Wén Dà Bēi Sān Niàn Shí Lì Sì Wú Suǒ

畏 、 十 八 不 共 法 香 。 常 聞 八 萬 四 千 諸
Wèi Shí Bā Bú Gòng Fǎ Xiāng Cháng Wén Bā Wàn Sì Qiān Zhū

波 羅 蜜 香 。 常 聞 十 方 無 量 妙 極 法 身
Bō Luó Mì Xiāng Cháng Wén Shí Fāng Wú Liàng Miào Jí Fǎ Shēn

常 住 之 香 。 已 發 鼻 根 願 竟 。 相 與 志 心 ，
Cháng Zhù Zhī Xiāng Yǐ Fā Bí Gēn Yuàn Jìng Xiāng Yǔ Zhì Xīn

五 體 投 地 ， 歸 依 世 間 ， 大 慈 悲 父 。
Wǔ Tǐ Tóu Dì Guī Yī Shì Jiān Dà Cǐ Bēi Fù

the scent of the Buddha's three compassionate contemplations, the ten powers, and four fearless minds of the Buddhas and bodhisattvas (in teaching sentient beings), the eighteen distinctive characteristics of the Buddha, the scent of the eighty-four thousand paramitas, and the scent from countless perfect Dharmakayas abiding in the ten directions. Now that we have made our vows regarding the nose, with ultimate sincerity, we prostrate to and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Ná Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Ná Mó Shì Jiā Móu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 南 無 梨 陀 法 佛
Ná Mó Ná Mó Lí Tuó Fǎ Fó

NaMo Ridra Dharma Buddha

南 無 南 無 應 供 養 佛
Ná Mó Ná Mó Yīng Gōng Yǎng Fó

NaMo Worthy of Offerings Buddha

南 無 度 憂 佛
Nā Mō Dù Yōu Fō

NaMo Transcending Worries Buddha

南 無 樂 安 佛
Nā Mō Lè Ān Fō

NaMo Peace and Happiness Buddha

南 無 世 意 佛
Nā Mō Shì Yì Fō

NaMo Wishes of the World Buddha

南 無 愛 身 佛
Nā Mō Ài Shēn Fō

NaMo Cherishing the Body Buddha

南 無 南 無 妙 足 佛
Nā Mō Nā Mō Miào Zú Fō

NaMo Wondrous Abundance Buddha

南 無 南 無 優 鉢 羅 佛
Nā Mō Nā Mō Yōu Bō Luó Fō

NaMo Utpala Buddha

南 無 南 無 華 纓 佛
Nā Mō Nā Mō Huā Yīng Fō

NaMo Flower Tassels Buddha

南 無 無 邊 辯 光 佛
Nā Mō Wú Biān Biān Guāng Fō

NaMo Light of Boundless Eloquence Buddha

南 無 南 無 信 聖 佛
Nā Mō Nā Mō Xìn Shèng Fō

NaMo Faith in Sages Buddha

南 無 德 精 進 佛
Nā Mō Dé Jīng Jīn Fó

NaMo Vigorous in Virtue Buddha

南 無 南 無 妙 德 菩 薩
Nā Mō Nā Mō Miào Dé Pú Sà

NaMo Wonderful Virtue Bodhisattva

南 無 南 無 金 剛 藏 菩 薩
Nā Mō Nā Mō Jīn Gāng Zàng Pú Sà

NaMo Vajra Treasures Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶。願 以 慈 悲 力，同 加 攝 受。令（弟 子
Sān Bǎo Yuàn Yī Cǐ Bēi Lì Tóng Jiā Shè Shòu Líng Dì Zǐ

眾 等）得 如 所 願，滿 菩 提 願。
Zhòng Děng Dé Rú Suǒ Yuàn Mǎn Pú Tí Yuàn

Again, we take refuge in the Three Jewels of the ten directions an all space. Through their kindness and compassion, may they accept us, help us fulfill our vows and perfect our bodhi resolve.

次發舌根願
Cì Fā Shé Gēn Yuàn

Making Vows Regarding the Tongue

又願今日道場，同業大眾。廣及十方，
Yòu Yuàn Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Guǎng Jí Shí Fāng

四生六道，一切眾生；從今以去，乃至
Sì Shēng Liù Dào Yī Qiè Zhòng Shēng Cóng Jīn Yǐ Qù Nǎi Zhì

菩提。舌恆不嘗傷殺一切眾生身體
Pú Tí Shé Héng Bú Cháng Shāng Shā Yī Qiè Zhòng Shēng Shēn Tǐ

之味。不嘗一切自死之味。不嘗生類
Zhī Wèi Bú Cháng Yī Qiè Zì Sǐ Zhī Wèi Bú Cháng Shēng Lèi

血髓之味。不嘗冤家對主毒藥之味。
Xiě Suǐ Zhī Wèi Bú Cháng Yuān Jiā Duì Zhǔ Dú Yào Zhī Wèi

不嘗一切能生貪愛煩惱滋味之味。
Bú Cháng Yī Qiè Néng Shēng Tān Ài Fán Nǎo Zī Wèi Zhī Wèi

願舌恆嘗甘露百種美味之味。恆嘗
Yuàn Shé Héng Cháng Gān Lù Bǎi Zhǒng Měi Wèi Zhī Wèi Héng Cháng

諸天自然飲食之味。恆嘗香積香飯
Zhū Tiān Zì Rán Yǐn Shí Zhī Wèi Héng Cháng Xiāng Jī Xiāng Fàn

之味。
Zhī Wèi

Next, we pray that, starting from now until enlightenment, everyone in today's Dharma assembly, all sentient beings in the four forms of births and six paths of existence will not taste food made from killing other sentient beings, from those who die on their own, or eat any raw flesh, blood, or marrow from any living being, food poisoned by our enemies, or any food that will induce greed, craving, and affliction. May all sentient beings always taste the sweet dew of hundreds of delicacies, the flavors of natural drinks and foods enjoyed by the celestial beings in the heavens, and the flavors of fragrant rice.

恆 嘗 諸 佛 所 食 之 味 . 恆 嘗 法 身 戒 定
Héng Cháng Zhū Fó Suǒ Shí Zhī Wèi Héng Cháng Fǎ Shēn Jiè Dìng

慧 熏 脩 所 現 食 味 . 恆 嘗 法 喜 禪 悅 之
Huì Xūn Xiū Suǒ Xiàn Shí Wèi Héng Cháng Fǎ Xǐ Chán Yuè Zhī

味 . 恆 嘗 無 量 功 德 滋 治 慧 命 甜 和 之
Wèi Héng Cháng Wú Liàng Gōng Dé Zī Zhì Huì Mìng Tián Hé Zhī

味 . 恆 嘗 解 脫 一 味 等 味 . 恆 嘗 諸 佛 泥
Wèi Héng Cháng Jiě Tuō Yí Wèi Děng Wèi Héng Cháng Zhū Fó Ní

洎 至 樂 最 上 勝 味 之 味 . 已 發 舌 根 願
Huán Zhì Lè Zuì Shàng Shèng Wèi Zhī Wèi Yǐ Fā Shé Gēn Yuàn

竟 . 相 與 志 心 , 五 體 投 地 , 歸 依 世 間 ,
Jìng Xiāng Yǔ Zhì Xīn Wǔ Tǐ Tóu Dì Guī Yī Shì Jiān

大 慈 悲 父 .
Dà Cí Bēi Fù

May they always taste the same kind of food that the Buddha ate, taste the flavor which results from cultivating and practicing morality, samadhi, and wisdom, enjoy the flavor of Dharma bliss and Chan joy, the flavor of countless virtues nourishing the sweet and harmonious life of wisdom, the unique flavor of liberation, and the supreme flavor of the ultimate bliss of all the Buddhas' nirvana. Now we have made vows regarding our tongue. Together, with utmost sincerity, we prostrate to and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Ná Mō Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Ná Mō Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 真 實 佛
Ná Mō Zhēn Shí Fó

NaMo Sincere and Genuine Buddha

南 無 天 主 佛

Ná Mō Tiān Zhǔ Fó

NaMo Celestial Buddha

南 無 樂 高 音 佛

Ná Mō Lè Gāo Yīn Fó

NaMo Delightful and Sonorous Voice Buddha

南 無 信 淨 佛

Ná Mō Xìn Jìng Fó

NaMo Pure Faith Buddha

南 無 婆 耆 羅 陀 佛

Ná Mō Pó Qí Luó Tuó Fó

NaMo Vijjiradha Buddha

南 無 福 德 意 佛

Ná Mō Fú Dé Yì Fó

NaMo Mind of Blessings and Virtue Buddha

南 無 焰 熾 佛

Ná Mō Yàn Chì Fó

NaMo Blazing Flame Buddha

南 無 無 邊 德 佛

Ná Mō Wú Biān Dé Fó

NaMo Boundless Virtue Buddha

南 無 聚 成 佛

Ná Mō Jù Chéng Fó

NaMo Collective Accomplishment Buddha

南 無 師 子 遊 佛

Ná Mō Shī Zǐ Yóu Fó

NaMo Lion's Travel Buddha

南 無 不 動 佛

Ná Mō Bú Dòng Fó

NaMo Unmoving Buddha

南 無 信 清 淨 佛
Ná Mō Xìn Qīng Jīng Fó

NaMo Pure and Clear Buddha

南 無 虛 空 藏 菩 薩
Ná Mō Xū Kōng Zàng Pú Sà

NaMo Emptiness Treasures Bodhisattva

南 無 薩 陀 波 崙 菩 薩
Ná Mō Sà Tuó Bō Lún Pú Sà

NaMo Sadapralapa Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Ná Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Ná Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶 ． 願 以 慈 悲 力 ， 哀 愍 覆 護 ． 令 (弟 子
Sān Bǎo Yuàn Yī Cí Bēi Lì Āi Mǐn Fù Hù Lìng Dì Zǐ

眾 等) 得 如 所 願 ， 滿 菩 提 願 ．
Zhòng Děng Dé Rú Suǒ Yuàn Mǎn Pú Tí Yuàn

Again, we take refuge in the Three Jewels of the ten directions and all space. We pray that, through their kindness and compassion, they will protect us, help us fulfill our vows and perfect our bodhi resolve.

次發身根願
Cì Fā Shēn Gēn Yuàn

Making Vows Regarding the Body

又願今日道場，同業大眾。廣及十方，
Yòu Yuàn Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Guǎng Jí Shí Fāng

四生六道，一切眾生；從今日去，乃至
Sì Shēng Liù Dào Yí Qiè Zhòng Shēng Cóng Jīn Rì Qù Nǎi Zhì

菩提。身常不覺五欲邪媚之觸。不覺
Pú Tí Shēn Cháng Bú Jué Wú Yù Xié Mèi Zhī Chù Bú Jué

鑊湯爐炭寒冰等觸。不覺餓鬼頭上
Huò Tāng Lú Tàn Hán Bīng Děng Chù Bú Jué È Guǐ Tóu Shàng

火然烔銅灌口焦爛之觸。不覺畜生
Huǒ Rán Yáng Tóng Guàn Kǒu Jiāo Làn Zhī Chù Bú Jué Chù Shēng

剝裂苦楚之觸。不覺四百四病諸苦
Bō Liè Kǔ Chǔ Zhī Chù Bú Jué Sì Bǎi Sì Bīng Zhū Kǔ

惱觸。不覺大熱大寒難耐之觸。不覺
Nǎo Chù Bú Jué Dà Rè Dà Hán Nán Nài Zhī Chù Bú Jué

蚊蚋蚤虱諸蟲之觸。不覺刀杖毒藥
Wén Ruì Zǎo Shī Zhū Chóng Zhī Chù Bú Jué Dāo Zhàng Dú Yào

加害之觸。不覺飢渴困苦一切諸觸。
Jiā Hài Zhī Chù Bú Jué Jī Kě Kùn Kǔ Yí Qiè Zhū Chù

Next, we pray that, starting from today until enlightenment, everyone in today's Dharma assembly who have common karma, all sentient beings in the four forms of births and six existences, will never feel the lure of the five desires, the sensation of boiling water, burning coal, or extreme cold, the sensation of hungry ghosts when fire burns their heads and molten copper is poured into their mouths, the sensation of the animal's body being peeled and torn apart, the sensation of those who are plagued by suffering and afflictions and four hundred and four kinds of illnesses, the unbearable sensation of extreme hot and cold, the sensation from being bitten by various insects such as mosquitoes and fleas, the sensation of being hurt by knives or sticks, or being poisoned, or the sensation of hunger and thirst and all other sufferings.

願	身	常	覺	諸	天	妙	衣	之	觸	。	常	覺	自	然	
Yuàn	Shēn	Cháng	Jué	Zhū	Tiān	Miào	Yī	Zhī	Chù		Cháng	Jué	Zì	Rán	
甘	露	之	觸	。	常	覺	清	涼	不	寒	不	熱	之	觸	。
Gān	Lù	Zhī	Chù		Cháng	Jué	Qīng	Liáng	Bú	Hán	Bú	Rè	Zhī	Chù	
常	覺	不	飢	不	渴	無	病	無	惱	休	強	之	觸	。	
Cháng	Jué	Bú	Jī	Bú	Kě	Wú	Bìng	Wú	Nǎo	Xiū	Qiáng	Zhī	Chù		
常	覺	無	有	刀	杖	苦	楚	之	觸	。	常	覺	臥	安	
Cháng	Jué	Wú	Yǒu	Dāo	Zhàng	Kǔ	Chǔ	Zhī	Chù		Cháng	Jué	Wò	Ān	
覺	安	無	諸	憂	怖	之	觸	。	常	覺	十	方	諸	佛	
Jué	Ān	Wú	Zhū	Yōu	Bù	Zhī	Chù		Cháng	Jué	Shí	Fāng	Zhū	Fó	
淨	土	微	風	吹	身	之	觸	。	常	覺	十	方	諸	佛	
Jìng	Tǔ	Wēi	Fēng	Chuī	Shēn	Zhī	Chù		Cháng	Jué	Shí	Fāng	Zhū	Fó	
淨	土	七	寶	浴	池	洗	蕩	身	心	之	觸	。	常	覺	
Jìng	Tǔ	Qī	Bǎo	Yù	Chí	Xǐ	Dàng	Shēn	Xīn	Zhī	Chù		Cháng	Jué	
無	老	病	死	諸	苦	之	觸	。	常	覺	飛	行	自	在	
Wú	Lǎo	Bìng	Sǐ	Zhū	Kǔ	Zhī	Chù		Cháng	Jué	Fēi	Xíng	Zì	Zài	
與	諸	菩	薩	聽	法	之	觸	。	常	覺	諸	佛	涅	槃	
Yǔ	Zhū	Pú	Sà	Tīng	Fǎ	Zhī	Chù		Cháng	Jué	Zhū	Fó	Niè	Pán	
八	自	在	觸	。											
Bā	Zì	Zài	Chù												

May all sentient beings always feel the sensation of wearing wonderful heavenly garments, the sensation of natural sweet dew, the refreshing sensation of being neither too cold nor too hot, the sensation of not being hungry or thirsty, of having no illness or afflictions, and not feeling the pain of being hurt by knives or sticks. May they always feel at peace and free from worries and fear in their daily lives, feel the gentle wind from Buddha's Pure Land in the ten directions, feel the sensation of having cleansed body and mind in the pond of seven treasures in the Buddhas' Pure Land in the ten directions, the sensation of freedom from the suffering of aging, sickness, and death, the sensation of being able to fly freely to listen to the Dharma with all the bodhisattvas, and the sensation of realizing the eight self-masteries (freedoms) of the Buddha entering nirvana.

已 發 身 根 願 竟 . 相 與 至 心 , 五 體 投 地 ,
Yì Fā Shēn Gēn Yuàn Jìng Xiāng Yǔ Zhì Xīn Wǔ Tǐ Tóu Dì ,

歸 依 世 間 , 大 慈 悲 父 .
Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù .

Now we have made our vows regarding the body. Together, with utmost sincerity, we prostrate to and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Nā Mō Mí Lè Fō

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Nā Mō Shì Jiā Mōu Ní Fō

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 行 明 佛
Nā Mō Xíng Míng Fō

NaMo Clarity in Practice Buddha

南 無 龍 音 佛
Nā Mō Lóng Yīn Fō

NaMo Dragon's Voice Buddha

南 無 持 輪 佛
Nā Mō Chí Lún Fō

NaMo Upholding the Wheel Buddha

南 無 財 成 佛
Nā Mō Cǎi Chéng Fō

NaMo Accomplished in Wealth Buddha

南 無 世 愛 佛
Nā Mō Shì Ài Fō

NaMo Beloved by the World Buddha

南 無 法 名 佛
Nā Mō Fǎ Míng Fó

NaMo Dharma Name Buddha

南 無 無 量 寶 明 佛
Nā Mō Wú Liàng Bǎo Míng Fó

NaMo Boundlessly Precious Brilliance Buddha

南 無 雲 相 佛
Nā Mō Yún Xiāng Fó

NaMo Appearance of Clouds Buddha

南 無 慧 道 佛
Nā Mō Huì Dào Fó

NaMo Wisdom Path Buddha

南 無 妙 香 佛
Nā Mō Miào Xiāng Fó

NaMo Wondrous Fragrance Buddha

南 無 虛 空 音 佛
Nā Mō Xū Kōng Yīn Fó

NaMo Empty Space Sound Buddha

南 無 虛 空 佛
Nā Mō Xū Kōng Fó

NaMo Empty Space Buddha

南 無 越 三 界 菩 薩
Nā Mō Yuè Sān Jiè Pú Sà

NaMo Transcending the Three Realms Bodhisattva

南 無 跋 陀 婆 羅 菩 薩
Nā Mō Bā Tuó Pó Luó Pú Sà

NaMo Bhadravala Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶 願 以 慈 悲 力 ， 哀 愍 覆 護 攝 受 令
Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Āi Mǐn Fù Hù Shè Shòu Lìng

(弟 子 眾 等) 得 如 所 願 ， 滿 菩 提 願 。

Dì Zǐ Zhòng Děng Dé Rú Suǒ Yuàn Mǎn Pú Tí Yuàn

Again, we take refuge in the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through their kindness and compassion, they will pity, protect, and accept us, and help us fulfill our vows and perfect our bodhi resolve.

次 發 意 根 願
Cì Fā Yì Gēn Yuàn

Making Vows Regarding the Mind

又 願 今 日 道 場，同 業 大 眾。廣 及 十 方，
Yòu Yuàn Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Guǎng Jí Shí Fāng

四 生 六 道，一 切 眾 生；從 今 日 去，乃 至
Sì Shēng Liù Dào Yī Qiè Zhòng Shēng Cóng Jīn Rì Qù Nǎi Zhì

菩 提。意 常 得 知 貪 欲 瞋 恚 愚 癡 為 患。
Pú Tí Yì Cháng Dé Zhī Tān Yù Chēn Huì Yú Chī Wéi Huàn

常 知 身 殺、盜、婬、妄 言、綺 語、兩
Cháng Zhī Shēn Shā Dào Yīn Wǎng Yán Qǐ Yǔ Liǎng

舌、惡 口，為 患。常 知 殺 父、害 母、殺
Shé È Kǒu Wéi Huàn Cháng Zhī Shā Fù Hài Mǔ Shā

阿 羅 漢、出 佛 身 血、破 和 合 眾，謗 佛
Ā Luó Hàn Chū Fó Shēn Xiě Pò Hé Hé Zhòng Bàng Fó

法 僧，不 信 因 果，是 無 間 罪。常 知 人
Fǎ Sēng Bú Xìn Yīn Guǒ Shì Wú Jiān Zuì Cháng Zhī Rén

死 更 生，報 應 之 法。常 知 遠 惡 知 識，
Sǐ Gēng Shēng Bào Yīng Zhī Fǎ Cháng Zhī Yuǎn È Zhī Shì

親 近 善 友。
Qīn Jìn Shàn Yǒu

Next, we wish that, starting from now until enlightenment, everyone in today's Dharma assembly who have common karma, all sentient beings in the four forms of births and six existences will always be aware of the troubles related to greed, desires, anger, and ignorance, the troubles related to killing, stealing, sexual misconduct, lying, frivolous speech, divisive speech, and malicious speech. May they be aware of the retribution of uninterrupted suffering resulting from killing one's father or mother, killing an arhat, harming the Buddha's body, disrupting the harmony of the sangha, slandering the Buddha, the Dharma, and the sangha, and not believing in the law of causality. May they always realize that rebirth after death is the teaching of retribution. May they always know to stay away from people with evil views, and be friends with virtuous people.

常 知 諮 受 九 十 六 種 , 邪 師 之 法 為 非 .
Cháng Zhī Zī Shòu Jiǔ Shí Liù Zhǒng Xié Shī Zhī Fǎ Wéi Fēi .

常 知 三 漏 五 蓋 十 纏 之 法 是 障 . 常 知
Cháng Zhī Sān Lòu Wǔ Gài Shí Chán Zhī Fǎ Shì Zhàng Cháng Zhī

三 途 可 畏 , 生 死 酷 劇 , 苦 報 之 處 . 願 意
Sān Tú Kě Wèi Shēng Sǐ Kù Jù Kǔ Bào Zhī Chù Yuàn Yì

常 知 一 切 眾 生 , 皆 有 佛 性 . 常 知 諸 佛 ,
Cháng Zhī Yī Qiè Zhòng Shēng Jiē Yǒu Fó Xìng Cháng Zhī Zhū Fó ,

是 大 慈 悲 父 , 無 上 醫 王 , 一 切 尊 法 , 為
Shì Dà Cí Bēi Fù Wú Shàng Yī Wáng Yī Qiè Zūn Fǎ Wéi

諸 眾 生 病 之 良 藥 ; 一 切 賢 聖 , 為 諸 眾
Zhū Zhòng Shēng Bìng Zhī Liáng Yào Yī Qiè Xián Shèng Wéi Zhū Zhòng

生 看 病 之 母 . 常 知 歸 依 三 寶 , 應 受 五
Shēng Kàn Bìng Zhī Mǔ Cháng Zhī Guī Yī Sān Bǎo Yīng Shòu Wǔ

戒 , 次 行 十 善 , 如 是 等 法 , 能 招 天 上 人
Jiè Cì Xíng Shí Shàn Rú Shì Děng Fǎ Néng Zhāo Tiān Shàng Rén

中 勝 報 .
Zhōng Shèng Bào

May they realize that it's wrong to learn and accept the ninety-six kinds of teachings from devious teachers. May they be aware that the three outflows, five coverings, and ten entanglements are hindrances to practice, and that they should be fearful of being born in the three realms to suffer the retribution of birth and death. We pray that they will realize that all sentient beings have Buddha nature, that all Buddhas are our compassionate fathers and supreme doctors, that all their noble teachings are the medicine to cure the sickness of all sentient beings, and all the saints and sages are the mothers taking care of those who are sick. May they always be aware that all who have taken refuge in the Three Jewels should uphold the precepts, practice the ten virtuous deeds, and that these practices can lead to superb retribution as a heavenly or human being.

常 知 未 免 生 死，應 脩 七 方 便 觀： 煥 頂
Cháng Zhī Wèi Miǎn Shēng Sǐ Yīng Xiū Qī Fāng Biàn Guān Nuǎn Dǐng

法 等 常 知 應 行 無 漏 苦 忍 十 六 聖 心，
Fǎ Děng Cháng Zhī Yīng Xíng Wú Lòu Kǔ Rěn Shí Liù Shèng Xīn

先 脩 十 六 行 觀，觀 四 真 諦 常 知 四 諦，
Xiān Xiū Shí Liù Xíng Guān Guān Sì Zhēn Dì Cháng Zhī Sì Dì

平 等 無 相，故 成 四 果 常 知 總 相 別 相，
Píng Děng Wú Xiāng Gù Chéng Sì Guǒ Cháng Zhī Zǒng Xiāng Bié Xiāng

一 切 種 法 常 知 十 二 因 緣，三 世 因 果，
Yī Qiè Zhǒng Fǎ Cháng Zhī Shí Èr Yīn Yuán Sān Shì Yīn Guǒ

輪 轉 無 有 休 息 常 知 脩 行 六 度 八 萬
Lún Zhuǎn Wú Yǒu Xiū Xī Cháng Zhī Xiū Xíng Liù Dù Bā Wàn

諸 行 常 知 斷 除 八 萬 四 千 塵 勞，常 知
Zhū Xíng Cháng Zhī Duàn Chú Bā Wàn Sì Qiān Chén Láo Cháng Zhī

體 會 無 生，必 斷 生 死。
Tǐ Huì Wú Shēng Bì Duàn Shēng Sǐ

May they always be aware that to be freed from the cycle of birth and death they should practice the contemplation of the seven expedient means, and the Four Noble Truths. May they always be aware that one should practice to attain the state no-outflows (no afflictions) and the sixteen saintly minds (of eight tolerances and eight wisdoms) through cultivating the contemplation of sixteen attributes of the Four Noble Truths. May they always understand that the Four Noble Truths are equal and without marks, and therefore enable one to attain the four stages of fruition. May they always understand that all forms of existence differ in characteristics (like impermanence and lack of independent existence) and distinguishing characteristics (like the land is hard, water is wet, etc), the universal and specific characteristics of all the phenomena, the twelve links of dependent origination, and the law of causality cycle endlessly. May they understand that one should practice the six paramitas and the eighty thousands virtuous acts. May they always know to eradicate the eighty-four thousand afflictions, realize that to understand the non-arising of dharmas will definitely free them from the cycle of birth and death.

常 知 十 住 階 品 , 次 第 具 足 . 常 知 以 金
 Cháng Zhī Shí Zhù Jiē Pīn Cì Dì Jù Zú Cháng Zhī Yì Jīn
 剛 心 , 斷 無 明 闇 , 得 無 上 果 . 常 知 體 極
 Gāng Xīn Duàn Wú Míng Àn Dé Wú Shàng Guǒ Cháng Zhī Tǐ Jí
 一 照 , 萬 德 圓 備 , 累 患 都 盡 , 成 大 涅 槃 .
 Yī Zhào Wàn Dé Yuán Bèi Lèi Huàn Dōu Jìn Chéng Dà Niè Pán .
 常 知 佛 地 十 力 , 四 無 所 畏 , 十 八 不 共 ,
 Cháng Zhī Fó Dì Shí Lì Sì Wú Suǒ Wèi Shí Bā Bú Gòng ,
 無 量 功 德 , 無 量 智 慧 , 無 量 善 法 . 已 發
 Wú Liàng Gōng Dé Wú Liàng Zhì Huì Wú Liàng Shàn Fǎ Yì Fā
 意 根 願 竟 . 相 與 至 心 , 五 體 投 地 , 歸 依
 Yì Gēn Yuàn Jìng Xiāng Yǔ Zhì Xīn Wǔ Tǐ Tóu Dì Guī Yī
 世 間 , 大 慈 悲 父 .
 Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

May they always know the progressive ten abidings of the fifty-two stages of the bodhisattva's practice, and that through the vajra mind one will eliminate the darkness of ignorance and attain the supreme fruition of buddhahood. May they perfect all virtues, eliminate all troubles, and achieve the great nirvana. May they always understand the ten powers of the Buddha Land, the four types of fearlessness, the eighteen distinctive characteristics of the Buddha, immeasurable merits, virtues, wisdom, and virtuous deeds. Now we have made our vows regarding the mind. Together, with utmost sincerity, we prostrate to and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
 Nā Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
 Nā Mó Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 天 王 佛
Nā Mō Tiān Wáng Fó

NaMo Celestial King Buddha

南 無 珠 淨 佛
Nā Mō Zhū Jìng Fó

NaMo Purifying Pearl Buddha

南 無 善 財 佛
Nā Mō Shàn Cǎi Fó

NaMo Good Wealth Buddha

南 無 燈 焰 佛
Nā Mō Dēng Yàn Fó

NaMo Lamp's Flame Buddha

南 無 寶 音 聲 佛
Nā Mō Bǎo Yīn Shēng Fó

NaMo Precious Sound Buddha

南 無 人 主 王 佛
Nā Mō Rén Zhǔ Wáng Fó

NaMo Supreme Ruler of People Buddha

南 無 羅 睺 守 佛
Nā Mō Luō Hóu Shǒu Fó

NaMo Rahu Guardian Buddha

南 無 安 隱 佛
Nā Mō Ān Yīn Fó

NaMo Serenity Buddha

南 無 師 子 意 佛
Nā Mō Shī Zǐ Yì Fó

NaMo Lion Resolve Buddha

南 無 寶 名 聞 佛
Nā Mō Bǎo Míng Wén Fó

NaMo Precious Renown Buddha

南 無 得 利 佛
Nā Mō Dé Lì Fó

NaMo Attaining Benefits Buddha

南 無 遍 見 佛
Nā Mō Piān Jiàn Fó

NaMo Perfect Views Buddha

南 無 馬 鳴 菩 薩
Nā Mō Mǎ Míng Pú Sà

NaMo Aśvaghōṣa Bodhisattva

南 無 龍 樹 菩 薩
Nā Mō Lóng Shù Pú Sà

NaMo Nagarjuna Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶。願 以 慈 悲 心，哀 愍 覆 護 攝 受。令
Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Xīn Āi Mǐn Fù Hù Shè Shòu Lìng

(弟 子 眾 等) 得 如 所 願，滿 菩 提 願。
Dì Zǐ Zhòng Děng Dé Rú Suǒ Yuàn Mǎn Pú Tí Yuàn

Again, we take refuge in the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through their kindness and compassion, they will pity, protect, and accept us, and help us fulfill our vows and perfect our bodhi resolve.

次 發 口 願
Cì Fā Kǒu Yuàn

Making Vows Regarding Speech

又 願 今 日 道 , 同 業 大 眾 . 廣 及 十 方 , 四
Yòu Yuàn Jīn Rì Dào Tóng Yè Dà Zhòng Guǎng Jí Shí Fāng Sì
生 六 道 , 一 切 眾 生 ; 從 今 日 去 , 乃 至 菩
Shēng Liù Dào Yī Qiè Zhòng Shēng Cóng Jīn Rì Qù Nǎi Zhì Pú
提 . 口 常 不 毀 訾 三 寶 . 口 不 謗 弘 通 法
Tí Kǒu Cháng Bū Huǐ Zǐ Sān Bǎo Kǒu Bú Bàng Hōng Tōng Fǎ
人 , 說 其 過 惡 . 不 言 作 善 不 得 樂 報 , 作
Rén Shuō Qí Guò È Bú Yán Zuò Shàn Bú Dé Lè Bào Zuò
惡 不 得 苦 果 . 不 言 人 死 斷 滅 , 不 復 更
È Bú Dé Kǔ Guǒ Bú Yán Rén Sǐ Duàn Miè Bú Fù Gēng
生 . 不 說 無 利 益 , 損 他 人 事 .
Shēng Bú Shuō Wú Lì Yì Sǔn Tā Rén Shì

Next, we pray that, starting from now until enlightenment, everyone in today's Dharma assembly who have common karma, all sentient beings in the four forms of births and six existences will not disparage the Three Jewels or speak of the faults of those who expound the Dharma, and will not say that good deeds do not bring good rewards and bad deeds yield no bad retributions. May they never say that there is no rebirth after death or speak words that harm and do not benefit others.

不 說 邪 見 外 道， 所 造 經 書。 不 教 人 作
Bú Shuō Xié Jiàn Wài Dào, Suǒ Zào Jīng Shū. Bú Jiào Rén Zuò

十 惡 業。 不 教 人 造 五 逆 罪。 不 稱 揚 人
Shí È Yè. Bú Jiào Rén Zào Wú Nì Zuì. Bú Chēng Yáng Rén

惡。 不 言 俗 間 無 趣 好 戲 笑 事。 不 教 人
È. Bú Yán Sù Jiān Wú Qù Hǎo Xì Xiào Shì. Bú Jiào Rén

僻 信 邪 師 鬼 神。 不 評 論 人 物 好 醜。 不
Pì Xìn Xié Shī Guǐ Shén. Bú Píng Lùn Rén Wù Hǎo Chǒu. Bú

瞋 罵 父 母 師 長 善 友。 不 勸 人 造 罪。 不
Chēn Mà Fù Mǔ Shī Zhǎng Shàn Yǒu. Bú Quàn Rén Zào Zuì. Bú

斷 人 作 福。
Duàn Rén Zuò Fú

May they never speak of the writings of non-Buddhists or those with deviant views, or teach others to commit the ten evil deeds and five heinous crimes, or praise their wrongdoing. May they not engage in meaningless chatter or make fun others. May they not teach others to believe in deviant teachers or evil spirits, or judge the good and evil in others. May they never reproach their parents, teachers, and benevolent friends. May they never encourage others to commit crimes, or prevent others from cultivating blessings.

願 口 常 讚 歎 三 寶 . 常 讚 歎 弘 通 法 人 ,
 Yuàn Kǒu Cháng Zàn Tàn Sān Bǎo . Cháng Zàn Tàn Hóng Tōng Fǎ Rén ,
 說 其 功 德 . 示 人 善 惡 果 報 . 常 說 悟 人
 Shuō Qí Gōng Dé . Shì Rén Shàn È Guǒ Bào . Cháng Shuō Wù Rén
 身 死 , 神 明 不 滅 . 常 發 善 言 , 使 人 利 益 .
 Shēn Sǐ Shén Míng Bú Miè . Cháng Fā Shàn Yán , Shǐ Rén Lì Yì .
 常 說 如 來 十 二 部 經 . 常 言 一 切 眾 生 ,
 Cháng Shuō Rú Lái Shí Èr Bù Jīng . Cháng Yán Yī Qiè Zhòng Shēng ,
 皆 有 佛 性 , 當 得 常 樂 我 淨 . 常 教 人 孝
 Jiē Yǒu Fó Xìng Dāng Dé Cháng Lè Wǒ Jìng . Cháng Jiào Rén Xiào
 養 父 母 , 敬 事 師 長 . 常 勸 人 歸 依 三 寶 ,
 Yǎng Fù Mǔ Jìng Shì Shī Zhǎng . Cháng Quàn Rén Guī Yī Sān Bǎo ,
 受 持 五 戒 十 善 六 念 . 常 讚 誦 經 典 , 說
 Shòu Chí Wǔ Jiè Shí Shàn Liù Niàn . Cháng Zàn Sòng Jīng Diǎn , Shuō
 諸 善 事 . 常 教 人 近 善 知 識 , 遠 惡 知 識 .
 Zhū Shàn Shì Cháng Jiào Rén Jìn Shàn Zhī Shì Yuǎn È Zhī Shì

May they always praise the Three Jewels and the merits and virtues of those who proclaim the Dharma. May they explain to others the rewards and retributions of good and evil deeds. May they teach others to be aware that the consciousness continues after death and only speak words that benefit other sentient beings. May they always speak about the twelve divisions of the Buddhist canon, and of all sentient beings having Buddha nature to attain permanent bliss and purity. May they always advise others to be filial to their parents, respect their teachers and elders, take refuge in the Three Jewels, uphold the five precepts, practice ten virtuous deeds, and the six contemplations. May they always praise the scriptures, speak of others' good conduct, advise others to make friends with benevolent and knowledgeable ones, and stay away from those with bad influence.

常 說 十 住 佛 地 無 量 功 德 . 常 使 人 脩
Cháng Shuō Shí Zhù Fó Dì Wú Liàng Gōng Dé Cháng Shǐ Rén Xiū

淨 土 行 , 莊 嚴 極 果 . 常 教 人 勤 禮 三 寶 .
Jìng Tǔ Xíng , Zhuāng Yán Jí Guǒ Cháng Jiào Rén Qín Lǐ Sān Bǎo .

常 教 人 建 立 形 像 , 脩 諸 供 養 . 常 教 人
Cháng Jiào Rén Jiàn Lì Xíng Xiàng Xiū Zhū Gōng Yǎng Cháng Jiào Rén

作 諸 善 事 , 如 救 頭 然 . 常 教 人 救 濟 窮
Zuò Zhū Shàn Shì Rú Jiù Tóu Rán Cháng Jiào Rén Jiù Jì Qióng

苦 , 無 暫 停 息 . 已 發 口 願 竟 . 相 與 至 心 ,
Kǔ Wú Zhàn Tíng Xī Yǐ Fā Kǒu Yuàn Jìng Xiāng Yǔ Zhì Xīn ,

五 體 投 地 , 歸 依 世 間 , 大 慈 悲 父 .
Wǔ Tǐ Tóu Dì Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

May they always speak about the immeasurable merits and virtues of the ten abiding Buddha Lands and encourage others to cultivate Pure Land practices that lead to attainment of ultimate fruition (Buddhahood). May they always teach others to diligently pay homage to the Three Jewels, encourage them to sponsor or build Buddha images (as pictures or statues) and to make offerings. May they always advise others to cultivate all good deeds with the same sense of urgency as if their heads were on fire. May they always unceasingly help the poor and needy. Now we have made our vows regarding our speech. Together, with utmost sincerity, we prostrate to and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
Ná Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
Ná Mó Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 世 華 佛
Ná Mó Shì Huā Fó

NaMo Blossom of the World Buddha

南 無 高 頂 佛
Nā Mō Gāo Dīng Fó

NaMo Lofty Summit Buddha

南 無 無 邊 辯 才 成 佛
Nā Mō Wú Biān Biàn Cái Chéng Fó

NaMo Accomplished in Boundless Eloquence Buddha

南 無 差 別 知 見 佛
Nā Mō Chā Bié Zhī Jiàn Fó

NaMo Discerning Knowledge and Views Buddha

南 無 師 子 牙 佛
Nā Mō Shī Zi Yá Fó

NaMo Lion's Tooth Buddha

南 無 梨 陀 步 佛
Nā Mō Lí Tuó Bù Fó

NaMo Ridra Strides Buddha

南 無 福 德 佛
Nā Mō Fú Dé Fó

NaMo Blessings and Virtue Buddha

南 無 法 燈 蓋 佛
Nā Mō Fǎ Dēng Gài Fó

NaMo Dharma Lamp and Canopy Buddha

南 無 目 犍 連 佛
Nā Mō Mù Jiān Lián Fó

NaMo Maudgalyayana Buddha

南 無 無 憂 國 佛
Nā Mō Wú Yōu Guó Fó

NaMo Carefree Land Buddha

南 無 意 思 佛
Nā Mō Yì Sī Fó

NaMo Contemplative Thoughts Buddha

南 無 樂 菩 提 佛
Nā Mō Lè Pú Tí Fó

NaMo Delight in Bodhi Buddha

南 無 師 子 遊 戲 菩 薩
Nā Mō Shī Zi Yóu Xì Pú Sà

NaMo Lion Playing Bodhisattva

南 無 師 子 奮 迅 菩 薩
Nā Mō Shī Zi Fèn Xùn Pú Sà

NaMo Lion Sprint Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩
Nā Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩
Nā Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶 。 願 以 慈 悲 力 ， 覆 護 攝 受 。 令 (弟 子
Sān Bǎo Yuàn Yǐ Cí Bēi Lì Fù Hù Shè Shòu Lìng Dì Zǐ

眾 等) 得 如 所 願 ， 滿 菩 提 願 。
Zhòng Děng Dé Rú Suǒ Yuàn Mǎn Pú Tí Yuàn

Again, we take refuge in the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through their kindness and compassion, they will protect and accept us, and help us fulfill our vows and perfect our bodhi resolve.

All Methods of Cultivation

又 願 十 方 盡 虛 空 界 ， 四 生 六 道 ， 一 切
Yòu Yuàn Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè , Sì Shēng Liù Dào , Yí Qiè
眾 生 。 從 今 發 願 之 後 ， 各 能 具 足 諸 行
Zhòng Shēng 。 Cóng Jīn Fā Yuàn Zhī Hòu , Gè Néng Jù Zú Zhū Xíng
法 門 。 篤 信 三 寶 ， 恭 敬 法 門 。 不 懷 疑 惑 ，
Fǎ Mén 。 Dǔ Xìn Sān Bǎo , Gōng Jìng Fǎ Mén 。 Bú Huái Yí Huò ,
堅 固 法 門 。 欲 斷 起 惡 ， 勤 懺 法 門 。 欲 願
Jiān Gù Fǎ Mén 。 Yù Duàn Qǐ È , Qín Chàn Fǎ Mén 。 Yù Yuàn
清 淨 ， 念 悔 法 門 。 不 毀 三 業 ， 護 身 法 門 。
Qīng Jìng , Niàn Huǐ Fǎ Mén 。 Bú Huǐ Sān Yè , Hù Shēn Fǎ Mén 。
永 淨 四 事 ， 護 口 法 門 。 息 心 清 淨 ， 護 意
Yǒng Jìng Sì Shì , Hù Kǒu Fǎ Mén 。 Xī Xīn Qīng Jìng , Hù Yì
法 門 。 具 足 所 願 ， 菩 提 法 門 。 一 切 不 害 ，
Fǎ Mén 。 Jù Zú Suǒ Yuàn , Pú Tí Fǎ Mén 。 Yí Qiè Bú Hài ,
悲 心 法 門 。 化 使 立 德 ， 慈 心 法 門 。 不 毀
Bēi Xīn Fǎ Mén 。 Huà Shǐ Lì Dé , Cí Xīn Fǎ Mén 。 Bú Huǐ
他 人 ， 歡 喜 法 門 。
Tā Rén Huān Xǐ Fǎ Mén

Once again, we wish that all sentient being in the four forms of birth and six existences in the ten directions and all space, after making their vows today, can each cultivate all Dharma methods. May they cultivate deep faith in and respect for the Three Jewels, and firm faith without any doubts. May they cultivate diligent repentance to eliminate all evil, and remorse to purify their thoughts. May they practice guarding their body by not violating the three karmas, guarding their speech by not committing the four offenses of speech, guarding their minds to purifying their intentions. May they cultivate bodhi and perfect their resolve. May they cultivate compassion by not harming any living beings, and cultivate kindness by accumulating virtue. May they practice rejoicing with others by never disparaging them.

不 欺 他 人 . 至 誠 法 門 , 欲 滅 三 途 , 三 寶
 Bú Qī Tā Rén Zhì Chéng Fǎ Mén Yù Miè Sān Tú Sān Bǎo
 法 門 . 終 不 虛 妄 , 真 實 法 門 . 不 慢 彼 我 ,
 Fǎ Mén Zhōng Bú Xū Wàng Zhēn Shí Fǎ Mén Bú Mǎn Bǐ Wǒ ,
 捨 害 法 門 . 無 有 猶 豫 , 棄 結 法 門 . 斷 鬪
 Shě Hài Fǎ Mén Wú Yǒu Yóu Yù Qì Jié Fǎ Mén Duàn Dòu
 訟 意 , 無 諍 法 門 . 奉 行 平 等 , 應 正 法 門 .
 Sòng Yì Wú Zhēng Fǎ Mén Fèng Xíng Píng Děng Yīng Zhèng Fǎ Mén .
 又 願 眾 生 , 具 足 如 是 無 量 法 門 : 心 趣
 Yòu Yuàn Zhòng Shēng Jù Zú Rú Shì Wú Liàng Fǎ Mén Xīn Qù
 法 門 , 觀 心 如 幻 . 意 斷 法 門 , 捨 不 善 本 .
 Fǎ Mén Guān Xīn Rú Huàn Yì Duàn Fǎ Mén Shě Bú Shàn Běn .
 神 足 法 門 , 身 心 輕 便 .
 Shén Zú Fǎ Mén Shēn Xīn Qīng Biàn .

May they cultivate utmost sincerity by never deceiving or taking advantage of others. May they cultivate the practice of the Three Jewels to eradicate the three evil destinies, and the practice of being truthful by never telling lies. May they cultivate the practice of eliminating harm by never being arrogant, and of eliminating entanglements without ever hesitating. May they cultivate the practice of preventing disputes by stopping the thoughts of fighting and suing others, and the practice of impartiality to comply with the true Dharma. We also pray that all sentient beings will cultivate the following immeasurable methods of practice: the practice of influencing the mind by observing the mind as an illusion; the practice of observing the illusive nature of the mind to eliminate any unwholesome roots;

信 根 法 門 , 不 願 退 輪 . 進 根 法 門 , 不 捨
 Xìn Gēn Fǎ Mén , Bú Yuàn Tuì Lún . Jìn Gēn Fǎ Mén , Bú Shě
 善 軌 . 念 根 法 門 , 善 造 道 業 . 定 根 法 門 ,
 Shàn È . Niàn Gēn Fǎ Mén , Shàn Zào Dào Yè . Dìng Gēn Fǎ Mén ,
 攝 心 正 道 . 慧 根 法 門 , 觀 無 常 空 . 信 力
 Shè Xīn Zhèng Dào . Huì Gēn Fǎ Mén , Guān Wú Cháng Kōng . Xìn Lì
 法 門 , 越 魔 威 勢 . 進 力 法 門 , 一 去 不 還 .
 Fǎ Mén , Yuè Mó Wēi Shì . Jìn Lì Fǎ Mén , Yì Qù Bú Huán .
 念 力 法 門 , 未 曾 忘 捨 . 定 力 法 門 , 滅 眾
 Niàn Lì Fǎ Mén , Wèi Céng Wàng Shě . Dìng Lì Fǎ Mén , Miè Zhòng
 妄 想 . 慧 力 法 門 , 周 旋 往 來 . 進 覺 法 門 ,
 Wàng Xiǎng . Huì Lì Fǎ Mén , Zhōu Xuán Wǎng Lái . Jìn Jué Fǎ Mén ,
 積 行 佛 道 . 正 定 法 門 , 逮 得 三 昧 . 淨 性
 Jī Xíng Fó Dào . Zhèng Dìng Fǎ Mén , Dài Dé Sān Mèi . Jìng Xìng
 法 門 , 不 樂 餘 乘 .
 Fǎ Mén , Bú Lè Yú Shèng

the practice of having faith and not retrogressing; the practice of diligence and not relinquishing both the good and the bad; the practice of mindfulness to attain the Way; the practice of samadhi to calm the mind and stay on the right path; the practice of wisdom to contemplate impermanence and emptiness; the practice of the power of faith by overcoming demons; the practice of the power of diligence to never return; the practice of the power of mindfulness and never to be forgetful; the practice of the power of samadhi to eradicate delusive thoughts; the practice of the power of wisdom to come and go as we wish; the practice of awareness to practice the Buddha Way; the practice of right concentration to attain samadhi; the practice of purifying one's nature and not dwelling in other vehicles (of arhats, pratyekabuddhas, etc.)

願 諸 眾 生， 悉 具 菩 薩 摩 訶 薩。 如 是 等
 Yuàn Zhū Zhòng Shēng Xī Jù Pú Sà Mō Hē Sā Rú Shì Děng
 百 八 法 門。 清 淨 佛 土。 勸 化 慳 嫉， 悉 度
 Bǎi Bā Fǎ Mén Qīng Jìng Fó Tǔ Quàn Huà Qiān Jí Xī Dù
 眾 惡 八 難 之 處。 攝 諸 諍 訟 瞋 恚 之 人，
 Zhòng È Bā Nán Zhī Chù Shè Zhū Zhēng Sòng Chēn Huì Zhī Rén
 勤 行 眾 善。 攝 懈 怠 者， 定 意 神 通， 攝 諸
 Qín Xíng Zhòng Shàn Shè Xiè Dài Zhě Dìng Yì Shén Tōng Shè Zhū
 亂 想。 已 發 願 竟。 相 與 至 心， 五 體 投 地，
 Luàn Xiǎng Yì Fā Yuàn Jìng Xiāng Yǔ Zhì Xīn Wǔ Tǐ Tóu Dì
 歸 依 世 間， 大 慈 悲 父。
 Guī Yī Shì Jiān Dà Cí Bēi Fù

We wish that all sentient beings will practice the one hundred and eight methods of practice of the bodhisattvas mahasattvas and purify the Buddha Lands. May they transform their stinginess (in sharing wealth and knowledge) and envy, and liberate the sentient beings in the evil destinies and with eight difficulties. May they accept those who are argumentative and those with anger and hatred, so that they may diligently practice all good deeds. May they transform the indolent, so that they will calm their minds, attain supernatural powers, suppress and bring the mind back from all wandering thoughts. Now that we have made our vows, together, with utmost sincerity, we prostrate to and take refuge in the most compassionate father of the world.

南 無 彌 勒 佛
 Nā Mó Mí Lè Fó

NaMo Maitreya Buddha

南 無 釋 迦 牟 尼 佛
 Nā Mó Shì Jiā Mōu Ní Fó

NaMo Shakyamuni Buddha

南 無 法 天 敬 佛
 Nā Mó Fǎ Tiān Jìng Fó

NaMo Heavenly Reverence of Dharma Buddha

南 無 斷 勢 力 佛
Nā Mō Duàn Shì Lì Fō

NaMo Strength to Sever Buddha

南 無 極 勢 力 佛
Nā Mō Jí Shì Lì Fō

NaMo Ultimate Strength Buddha

南 無 慧 華 佛
Nā Mō Huì Huā Fō

NaMo Wisdom Flower Buddha

南 無 堅 音 佛
Nā Mō Jiān Yīn Fō

NaMo Firm Voice Buddha

南 無 安 樂 佛
Nā Mō Ān Lè Fō

NaMo Peace and Joy Buddha

南 無 妙 義 佛
Nā Mō Miào Yì Fō

NaMo Wonderful Meaning Buddha

南 無 愛 淨 佛
Nā Mō Ài Jìng Fō

NaMo Delight in Purity Buddha

南 無 慚 愧 顏 佛
Nā Mō Cān Kuì Yán Fō

NaMo Countenance of Penance and Remorse Buddha

南 無 妙 髻 佛
Nā Mō Miào Jì Fō

NaMo Wondrous Topknot Buddha

南 無 欲 樂 佛
Nā Mō Yù Lè Fō

NaMo Desiring Joy Buddha

南 無 樓 至 佛

Ná Mō Lóu Zhì Fó

NaMo Rucika Buddha

南 無 藥 王 菩 薩

Ná Mō Yào Wáng Pú Sà

NaMo Medicine King Bodhisattva

南 無 藥 上 菩 薩

Ná Mō Yào Shàng Pú Sà

NaMo Superior Medicine Bodhisattva

南 無 無 邊 身 菩 薩

Ná Mō Wú Biān Shēn Pú Sà

NaMo Boundless Body Bodhisattva

南 無 觀 世 音 菩 薩

Ná Mō Guān Shì Yīn Pú Sà

NaMo Avalokiteshvara Bodhisattva

又 復 歸 依 ， 如 是 十 方 ， 盡 虛 空 界 ， 一 切
Yòu Fù Guī Yī Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yī Qiè

三 寶 願 以 慈 悲 力 ， 救 護 攝 受 令 三 界
Sān Bǎo Yuàn Yī Cí Bēi Lì Jiù Hù Shè Shòu Lìng Sān Jiè

六 道 ， 四 生 眾 生 ， 以 今 慈 悲 道 場 懺 法 ，
Liù Dào Sì Shēng Zhòng Shēng Yī Jīn Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ

發 心 發 願 ， 功 德 因 緣 ， 各 各 具 足 功 德
Fā Xīn Fā Yuàn Gōng Dé Yīn Yuán Gè Gè Jù Zú Gōng Dé

智 慧 ， 以 神 通 力 ， 隨 心 自 在 。
Zhì Huì Yī Shén Tōng Lì Suí Xīn Zì Zài

Again, we take refuge in the Three Jewels in the ten directions and all space. We pray that, through their kindness and compassion, they will protect and receive all sentient beings in the three realms, the four forms of birth, and the six destinies, and that through today's compassionate repentance at this place of cultivation, all our resolves, vows, merits, and conditions are perfected, and we will receive the merits, virtues, wisdom, and power of self mastery and freedom.

Chapter Forty: Our Sincere Requests

今 日 道 場 ， 同 業 大 眾 。 相 與 已 為 六 道
Jīn Rì Dào Chǎng Tóng Yè Dà Zhòng Xiāng Yǔ Yì Wéi Liù Dào

四 生 眾 生 ， 發 誓 願 竟 。 次 以 眾 生 咐 囑
Sì Shēng Zhòng Shēng Fā Shì Yuàn Jìng Cì Yì Zhòng Shēng Fù Zhǔ

諸 大 菩 薩 ， 願 以 慈 悲 心 ， 同 加 攝 受 。 以
Zhū Dà Pú Sà Yuàn Yì Cí Bēi Xīn Tóng Jiā Shè Shòu Yì

今 懺 悔 發 願 功 德 因 緣 ， 又 願 以 慈 悲
Jīn Chǎn Huì Fā Yuàn Gōng Dé Yīn Yuán Yòu Yuàn Yì Cí Bēi

念 力 ， 令 一 切 眾 生 ， 悉 皆 樂 求 無 上 福
Niàn Lì Lìng Yī Qiè Zhòng Shēng Xī Jiē Lè Qiú Wú Shàng Fú

田 ， 深 信 施 佛 ， 有 無 量 報 。 令 一 切 眾 生 ，
Tián Shēn Xìn Shī Fó Yǒu Wú Liàng Bào Lìng Yī Qiè Zhòng Shēng

一 心 向 佛 ， 具 得 無 量 清 淨 果 報 。
Yī Xīn Xiàng Fó Jù Dé Wú Liàng Qīng Jìng Guǒ Bào

In today's Dharma assembly, we, who have common karma, have made vows and wishes for all sentient beings of four forms of birth, in the six destinies, and the ten directions. Next, may all sentient beings ask all bodhisattvas, through their kindness and compassion, to protect and receive everyone. From the conditions of the merits and virtues from today's repentance and resolve, we hope that through the power of our compassion, all sentient beings will joyfully seek the supreme field of blessings, and truly believe that making offerings to the Buddha brings countless rewards. May all sentient beings follow the Buddha with one mind, and attain the retribution reward of infinite purity.

願 一 切 眾 生，於 諸 佛 所，無 慳 吝 心。具
 Yuàn Yī Qiè Zhōng Shēng Yú Zhū Fó Suǒ Wú Qiān Lìn Xīn Jù
 足 大 施。無 所 愛 惜。又 願 一 切 眾 生，於
 Zú Dà Shī Wú Suǒ Ài Xī Yòu Yuàn Yī Qiè Zhōng Shēng Yú
 諸 佛 所，脩 無 上 福 田，離 二 乘 願。行 菩
 Zhū Fó Suǒ Xiū Wú Shàng Fú Tián Lí Èr Shèng Yuàn Xíng Pú
 薩 道，得 諸 如 來，無 礙 解 脫，一 切 種 智。
 Sà Dào Dé Zhū Rú Lái Wú Ài Jiě Tuō Yī Qiè Zhǒng Zhì
 又 願 一 切 眾 生，於 諸 佛 所，種 無 盡 善
 Yòu Yuàn Yī Qiè Zhōng Shēng Yú Zhū Fó Suǒ Zhǒng Wú Jìn Shàn
 根，得 佛 無 量 功 德 智 慧。又 願 一 切 眾
 Gēn Dé Fó Wú Liàng Gōng Dé Zhì Huì Yòu Yuàn Yī Qiè Zhōng
 生，攝 取 深 慧，具 足 清 淨 無 上 智 王。又
 Shēng Shè Qǔ Shēn Huì Jù Zú Qīng Jìng Wú Shàng Zhì Wáng Yòu
 願 一 切 眾 生，所 遊 自 在，得 諸 如 來，至
 Yuàn Yī Qiè Zhōng Shēng Suǒ Yóu Zì Zài Dé Zhū Rú Lái Zhì
 一 切 處，無 礙 神 力。又 願 一 切 眾 生，攝
 Yī Qiè Chù Wú Ài Shén Lì Yòu Yuàn Yī Qiè Zhōng Shēng Shè
 取 大 乘，得 無 量 種 智，安 住 不 動。
 Qǔ Dà Shèng Dé Wú Liàng Zhǒng Zhì Ān Zhù Bú Dòng

May all sentient beings never be stingy at the place of the Buddhas, be generous in their offerings, and cultivate the supreme field of blessings. May they go beyond the two Vehicles, practice the bodhisattva way, and obtain the Tathagata's unobstructed liberation and universal knowledge (omniscience). Next, we pray that all sentient beings will plant and cultivate immeasurable good roots at the place of the Buddhas, and obtain infinite virtues and wisdom. May they gain profound wisdom, and be replete with the purity of the king of supreme virtue, and may they traverse freely everywhere like the Tathagata, with supernatural powers and no obstructions. May they follow the Great Vehicle, attain immeasurable universal wisdom and firmly abide in it. We also pray that all sentient beings will fully attain the first field of blessings and reach the state of omniscience (knowing all things).

又 願 一 切 眾 生，具 足 成 就 第 一 福 田，
 Yòu Yuàn Yī Qiè Zhòng Shēng Jù Zú Chéng Jiù Dì Yī Fú Tián，
 皆 能 出 生 一 切 智 地。又 願 一 切 眾 生，
 Jiē Néng Chū Shēng Yī Qiè Zhì Dì Yòu Yuàn Yī Qiè Zhòng Shēng，
 於 一 切 佛，無 嫌 恨 心，種 諸 善 根，樂 求
 Yú Yī Qiè Fó Wú Xián Hèn Xīn Zhǒng Zhū Shàn Gēn Lè Qiú
 佛 智。又 願 一 切 眾 生，以 妙 方 便，往 詣
 Fó Zhì Yòu Yuàn Yī Qiè Zhòng Shēng Yǐ Miào Fāng Biàn Wǎng Yì
 一 切 莊 嚴 佛 剎，於 一 念 中，深 入 法 界，
 Yī Qiè Zhuāng Yán Fó Chà Yú Yī Niàn Zhōng Shēn Rù Fǎ Jiè，
 而 無 疲 倦。又 願 一 切 眾 生，得 無 遍 身，
 Ēr Wú Pí Juǎn Yòu Yuàn Yī Qiè Zhòng Shēng Dé Wú Biàn Shēn，
 盡 能 遍 遊 十 方 世 界，而 無 疲 厭。又 願
 Jìn Néng Piàn Yóu Shí Fāng Shì Jiè Ēr Wú Pí Yàn Yòu Yuàn
 一 切 眾 生，成 廣 大 身，得 隨 意 行，得 一
 Yī Qiè Zhòng Shēng Chéng Guǎng Dà Shēn Dé Suí Yì Xíng Dé Yī
 切 佛 神 力 莊 嚴，究 竟 彼 岸。
 Qiè Fó Shén Lì Zhuāng Yán Jiù Jìng Bǐ Ān

May they never bear resentment and hatred toward all the Buddhas and cultivate all good roots, joyfully seeking the Buddha's wisdom. May all sentient beings, through expedient means, traverse through all magnificent Buddha Lands, and with one thought, enter the Dharma realm and never be weary. May they appear in countless manifestations throughout the worlds in the ten directions without weariness, manifest with vast bodies and be able to go anywhere freely; may they attain the supernatural and majestic powers of all the Buddhas and ultimately arrive at the other shore.

於 一 念 中，顯 現 如 來 自 在 神 力，遍 虛
 Yú Yí Niàn Zhōng Xiǎn Xiàn Rú Lái Zì Zài Shén Lì Piàn Xū
 空 界。已 發 如 是 大 願 竟。廣 大 如 法 性，
 Kōng Jiè Yì Fā Rú Shì Dà Yuàn Jìng Guǎng Dà Rú Fǎ Xìng，
 究 竟 如 虛 空。願 一 切 眾 生，得 如 所 願，
 Jiū Jìng Rú Xū Kōng Yuàn Yì Qiè Zhòng Shēng Dé Rú Suǒ Yuàn，
 滿 菩 提 願。相 與 至 心，五 體 投 地。倘（弟
 Mǎn Pú Tí Yuàn Xiāng Yǔ Zhì Xīn Wǔ Tǐ Tóu Dì Tǎng Dì
 子 眾 等）若 受 苦 報，不 能 救 眾 生 者，以
 Zǐ Zhòng Děng Ruò Shòu Kǔ Bào Bú Néng Jiù Zhòng Shēng Zhě Yǐ
 諸 眾 生 囑 累。
 Zhū Zhòng Shēng Zhǔ Lèi

In one thought, may they manifest the same supernatural powers as the Tathagatas and abide in all space. Now we have made the above vows, which are as vast the Dharma nature and as ultimate as the empty space. May all sentient beings fulfill their vows and perfect their bodhi resolve. Together, with utmost sincerity, we prostrate to and request the following bodhisattvas to help sentient beings when we have to receive our own retribution and not be able to help them.

無 量 無 邊 盡 虛 空 界 無 生 法 身 菩 薩。
 Wú Liàng Wú Biān Jìn Xū Kōng Jiè Wú Shēng Fǎ Shēn Pú Sà

Bodhisattvas of Birthless Dharma Bodies in the Measureless and Boundless Space

無 量 無 邊 盡 虛 空 界 無 漏 色 身 菩 薩。
 Wú Liàng Wú Biān Jìn Xū Kōng Jiè Wú Lòu Sè Shēn Pú Sà

Bodhisattvas with Physical Bodies of Non-Outflows in the Measureless and Boundless Space

無 量 無 邊 盡 虛 空 界 發 心 菩 薩。
 Wú Liàng Wú Biān Jìn Xū Kōng Jiè Fā Xīn Pú Sà

Bodhisattvas Who Made Resolve in the Measureless and Boundless Space

興 正 法 馬 鳴 大 師 菩 薩。
 Xīng Zhèng Fǎ Mǎ Míng Dà Shī Pú Sà

Great Teacher Bodhisattvas Aśvagoṣa Who Proclaim the True Dharma

興 像 法 龍 樹 大 師 菩 薩 .
Xīng Xiàng Fǎ Lóng Shù Dà Shī Pú Sà

Bodhisattva Nagarjuna Who Revives the Dharma Semblance Age

十 方 盡 虛 空 界 無 邊 身 菩 薩 .
Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Wú Biān Shēn Pú Sà

Bodhisattvas of Boundless Bodies in the Ten Directions and All Space

十 方 盡 虛 空 界 觀 世 音 菩 薩 .
Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Guān Shì Yīn Pú Sà

Bodhisattva Avalokishtevara in the Ten Directions and All Space

文 殊 師 利 菩 薩 .
Wén Shū Shī Lì Pú Sà

Bodhisattva Manjusri

普 賢 菩 薩 .
Pǔ Xián Pú Sà

Bodhisattva Samantabhadra

師 子 遊 戲 菩 薩 .
Shī Zǐ Yóu Xì Pú Sà

Bodhisattva of Lion Playing in the World

師 子 奮 迅 菩 薩 .
Shī Zǐ Fèn Xùn Pú Sà

Bodhisattva of Lion's Sprint

師 子 幡 菩 薩 .
Shī Zǐ Fān Pú Sà

Bodhisattva of Lion's Banner

師 子 作 菩 薩 .
Shī Zǐ Zuò Pú Sà

Bodhisattva of Lion's Action

堅 勇 精 進 菩 薩 .
Jiān Yǒng Jīng Jìn Pú Sà

Bodhisattva of Courage and Diligence

金 剛 慧 菩 薩 .
Jīn Gāng Huì Pú Sà

Bodhisattva of Vajra Wisdom

棄 陰 蓋 菩 薩 .
Qì Yīn Gài Pú Sà

Bodhisattva Sarvanīvaraṇa-Viṣkambhin who forsakes the five skandhas

寂 根 菩 薩 .
Jí Gēn Pú Sà

Bodhisattva of Tranquil Roots

慧 上 菩 薩 .
Huì Shàng Pú Sà

Bodhisattva of Superior Wisdom

常 不 離 世 菩 薩 .
Cháng Bú Lí Shì Pú Sà

Bodhisattva Who Never Forsakes the World

藥 王 菩 薩 .
Yào Wáng Pú Sà

Medicine King Bodhisattva

藥 上 菩 薩 .
Yào Shàng Pú Sà

Superior Medicine Bodhisattva

虛 空 藏 菩 薩
Xū Kōng Zàng Pú Sà

Emptiness Treasures Bodhisattva

金 剛 藏 菩 薩 .
Jīn Gāng Zàng Pú Sà

Vajra Treasures Bodhisattva

常 精 進 菩 薩 .
Cháng Jīng Jìn Pú Sà

Constant Diligence Bodhisattva

不 休 息 菩 薩 .
Bú Xiū Xī Pú Sà

Never Resting Bodhisattva

妙 音 菩 薩 .
Miào Yīn Pú Sà

Wonderous Voice Bodhisattva

妙 德 菩 薩 .
Miào Dé Pú Sà

Wonderful Virtue Bodhisattva

寶 月 菩 薩 .
Bǎo Yuè Pú Sà

Precious Moon Bodhisattva

月 光 菩 薩 .
Yuè Guāng Pú Sà

Light of Moon Bodhisattva

薩 陀 波 崙 菩 薩 .
Sà Tuó Bō Lún Pú Sà

Sadapralapa Bodhisattva

越 三 界 菩 薩 .
Yuè Sān Jiè Pú Sà

Transcending the Three Realms Bodhisattva

又 復 囑 累，如 是 十 方，盡 虛 空 界，一 切
 Yòu Fù Zhǔ Lèi Rú Shì Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè Yí Qiè
 菩 薩。願 諸 菩 薩 摩 訶 薩，以 本 願 力，誓
 Pú Sà Yuàn Zhū Pú Sà Mó Hē Sà Yì Běn Yuàn Lì Shì
 度 眾 生 力；攝 受 十 方，無 窮 無 盡，一 切
 Dù Zhòng Shēng Lì Shè Shòu Shí Fāng Wú Qióng Wú Jìn Yí Qiè
 眾 生。願 諸 菩 薩 摩 訶 薩，不 捨 一 切 眾
 Zhòng Shēng Yuàn Zhū Pú Sà Mó Hē Sà Bú Shě Yí Qiè Zhòng
 生，同 善 知 識，無 分 別 想。願 一 切 眾 生，
 Shēng Tóng Shàn Zhī Shì Wú Fēn Bié Xiǎng Yuàn Yí Qiè Zhòng Shēng
 知 菩 薩 恩，親 近 供 養。願 諸 菩 薩 慈 愍
 Zhī Pú Sà Ēn Qīn Jìn Gōng Yǎng Yuàn Zhū Pú Sà Cí Mǐn
 攝 受，令 諸 眾 生，得 正 直 心。隨 逐 菩 薩，
 Shè Shòu Lìng Zhū Zhòng Shēng Dé Zhèng Zhí Xīn Suí Zhū Pú Sà
 不 相 遠 離。願 一 切 眾 生，隨 菩 薩 教，不
 Bú Xiāng Yuǎn Lí Yuàn Yí Qiè Zhòng Shēng Suí Pú Sà Jiào Bú
 生 違 反，得 堅 固 心，不 捨 善 知 識，離 一
 Shēng Wéi Fǎn Dé Jiān Gù Xīn Bú Shě Shàn Zhī Shì Lí Yí
 切 垢，心 不 可 壞。
 Qiè Gòu Xīn Bú Kě Huài

Once again, we make the following requests to the bodhisattvas of the ten directions and all space. May the bodhisattvas mahasattvas, through the power of their original vow and their vow to liberate all sentient beings, receive the countless sentient beings in the ten directions. May they never forsake any sentient beings, and treat them as benevolent and knowledgeable ones without discrimination. May all sentient beings realize the kindness of the bodhisattvas, be near them, and make offerings to them. May the bodhisattvas mercifully receive all sentient beings, and enable them to have an upright mind and follow the bodhisattvas. May all sentient beings follow the bodhisattvas' teaching with joy, not give rise to rebellious thoughts, achieve a steadfast mind, never forsake good knowledgeable people, leave all defilements, and not corrupt the mind.

令 一 切 眾 生，為 善 知 識，不 惜 身 命，悉
Ling Yí Qiè Zhòng Shēng Wéi Shàn Zhī Shì Bú Xí Shēn Mìng Xī

捨 一 切，不 違 其 教。令 一 切 眾 生，脩 習
Shě Yí Qiè Bú Wéi Qí Jiào Ling Yí Qiè Zhòng Shēng Xiū Xí

大 慈，遠 離 諸 惡，聞 佛 正 法。悉 能 受 持。
Dà Cí Yuǎn Lí Zhū È Wén Fó Zhèng Fǎ Xī Néng Shòu Chí

令 諸 眾 生，同 諸 菩 薩，善 根 業 報，菩 薩
Ling Zhū Zhòng Shēng Tóng Zhū Pú Sà Shàn Gēn Yè Bào Pú Sà

行 願，究 竟 清 淨。具 足 神 通，隨 意 自 在。
Xíng Yuàn Jiù Jìng Qīng Jìng Jù Zú Shén Tōng Suí Yì Zì Zài

乘 於 大 乘，乃 至 究 竟 一 切 種 智。於 其
Chéng Yú Dà Shèng Nǎi Zhì Jiù Jìng Yí Qiè Zhǒng Zhì Yú Qí

中 間，無 有 懈 怠。乘 智 慧 乘，至 安 隱 處，
Zhōng Jiān Wú Yǒu Xiè Dài Chéng Zhì Huì Shèng Zhì Ān Yīn Chù

得 無 礙 乘，究 竟 自 在。
Dé Wú Ài Shèng Jiù Jìng Zì Zài

May all sentient beings be willing to sacrifice their lives and renounce all things for the sake of good and knowledgeable teachers and never go against their teachings. May all sentient beings cultivate great compassion, abandon all bad deeds, and study and uphold the Buddha's true teaching. May all sentient beings practice the same virtuous conducts as the bodhisattvas, bring forth the same resolve, and attain ultimate purity. May they have supernatural powers to be at any place at will, follow the path of the Great Vehicle until they attain the ultimate universal wisdom. May they never be slothful in the course of this pursuit, ride the vehicle of wisdom to reach peace and stability, ride the vehicle of no-obstruction, and attain ultimate self-mastery.

始 從 歸 依 三 寶，斷 疑 生 信，懺 悔 發 心，
 Shǐ Cóng Guī Yī Sān Bǎo Duàn Yí Shēng Xìn Chǎn Huǐ Fā Xīn，
 顯 果 報，出 地 獄，解 怨 自 慶，發 願 回 向
 Xiǎn Guǒ Bào，Chū Dì Yù Jiě Yuàn Zì Qīng，Fā Yuàn Huí Xiàng
 終 至 囑 累，所 有 功 德，悉 以 布 施 十 方
 Zhōng Zhì Zhǔ Lèi，Suǒ Yǒu Gōng Dé，Xī Yì Bù Shī Shí Fāng
 盡 虛 空 界，一 切 眾 生。仰 願 彌 勒 世 尊，
 Jìn Xū Kōng Jiè，Yī Qiè Zhòng Shēng Yǎng Yuàn Mí Lè Shì Zūn，
 現 為 我 證。十 方 諸 佛，哀 愍 覆 護。所 悔
 Xiàn Wéi Wǒ Zhèng Shí Fāng Zhū Fó，Āi Mǐn Fù Hù Suǒ Huǐ
 所 願，皆 得 成 就。願 諸 眾 生，同 慈 悲 父，
 Suǒ Yuàn，Jiē Dé Chéng Jiù Yuàn Zhū Zhòng Shēng Tóng Cí Bēi Fù，
 俱 生 此 國。預 在 初 會，聞 法 悟 道，功 德
 Jù Shēng Cǐ Guó Yù Zài Chū Huì Wén Fǎ Wù Dào Gōng Dé
 智 慧，一 切 具 足。與 諸 菩 薩，等 無 有 異。
 Zhì Huì，Yī Qiè Jù Zú Yǔ Zhū Pú Sà Děng Wú Yǒu Yì。
 入 金 剛 心，成 等 正 覺。
 Rù Jīn Gāng Xīn Chéng Děng Zhèng Jué

We take refuge in the Three Jewels, remove all doubts, and deepen our faith. We repent and make our resolve, reveal the retributions, free ourselves from hell, resolve past resentments, rejoice and make our vow to dedicate all our merits, and finally make requests to offer all our merits to all sentient beings in the ten directions and all space. We pray that the World Honored Maitreya Buddha will be our witness and that the Buddhas in the ten directions will have mercy on us and protect us. May our repentance and our vows be realized. We pray that all sentient beings will be born in the land of the compassionate father, and that at the first meeting with the Buddha, they will hear the Dharma, be awakened to the Way, and be replete with the same virtues, merits, and wisdom as the bodhisattvas. May they enter the vajra mind and attain supreme enlightenment.

讚 佛 咒 願
Zàn Fó Zhòu Yuàn

Praising the Buddhas

多 陀 阿 伽 度 , 阿 羅 訶 三 藐 三 佛 陀 . 十
Duō Tuó Ā Qié Dù Ā Luó Hē Sān Miǎo Sān Fó Tuó Shí
號 具 足 , 度 人 無 量 , 拔 生 死 苦 . 以 今 懺
Hào Jù Zú Dù Rén Wú Liàng Bá Shēng Sǐ Kǔ Yì Jīn Chàn
悔 禮 佛 功 德 因 緣 , 願 諸 眾 生 , 各 各 具
Huǐ Lǐ Fó Gōng Dé Yīn Yuán Yuàn Zhū Zhòng Shēng Gè Gè Jù
足 , 得 如 所 願 , 滿 菩 提 願 . (弟 子 眾 等)
Zú Dé Rú Suǒ Yuàn Mǎn Pú Tí Yuàn Dì Zǐ Zhòng Děng
今 日 所 發 誓 願 , 悉 同 十 方 盡 虛 空 界 ,
Jīn Rì Suǒ Fā Shì Yuàn Xī Tóng Shí Fāng Jìn Xū Kōng Jiè
一 切 諸 佛 , 諸 大 菩 薩 , 所 有 誓 願 .
Yī Qiè Zhū Fó Zhū Dà Pú Sà Suǒ Yǒu Shì Yuàn

The Tathagata, Arhat, Samyak-sambodhi, replete with ten epithets, has liberated countless people from the suffering of birth and death. Through the merits and virtues from today's repentance and paying homage to the Buddha, we pray that all sentient beings will be able fulfill their vows and the bodhi resolve. The vows and wishes we make today are the same as those made by all the Buddhas and bodhisattvas in the ten directions and all space.

諸 佛 菩 薩 ， 所 有 誓 願 ， 不 可 窮 盡 。 我 今
 Zhū Fó Pú Sā , Suǒ Yǒu Shì Yuàn , Bú Kě Qióng Jìn Wǒ Jīn
 誓 願 ， 亦 復 如 是 。 廣 大 如 法 性 ， 究 竟 如
 Shì Yuàn , Yì Fù Rú Shì 。 Guǎng Dà Rú Fǎ Xìng , Jiù Jìng Rú
 虛 空 。 窮 未 來 際 ， 盡 一 切 劫 。 眾 生 不 可
 Xū Kōng Qióng Wèi Lái Jì , Jìn Yī Qiè Jiē 。 Zhòng Shēng Bú Kě
 盡 ， 我 願 不 可 盡 。 世 界 不 可 盡 ， 我 願 不
 Jìn , Wǒ Yuàn Bú Kě Jìn 。 Shì Jiè Bú Kě Jìn , Wǒ Yuàn Bú
 可 盡 。 虛 空 不 可 盡 ， 我 願 不 可 盡 。 法 性
 Kě Jìn Xū Kōng Bú Kě Jìn , Wǒ Yuàn Bú Kě Jìn 。 Fǎ Xìng
 不 可 盡 ， 我 願 不 可 盡 。 涅 槃 不 可 盡 ， 我
 Bú Kě Jìn , Wǒ Yuàn Bú Kě Jìn 。 Niè Pán Bú Kě Jìn , Wǒ
 願 不 可 盡 。 佛 出 世 不 可 盡 ， 我 願 不 可
 Yuàn Bú Kě Jìn 。 Fó Chū Shì Bú Kě Jìn , Wǒ Yuàn Bú Kě
 盡 。
 Jìn .

The vows and wishes of the Buddha and bodhisattvas are infinite, and so are ours. These vows are vast as the Dharma nature, as limitless as the empty space, encompassing all future space and kalpas. Sentient beings are limitless, so are our vows. The vast and empty space is limitless, so are our vows. The Dharma nature is limitless, so are our vows. Nirvana is limitless, so are our vows. The coming of Buddhas into this world is limitless, so are our vows.

諸 佛 智 慧 不 可 盡 , 我 願 不 可 盡 . 心 緣
 Zhū Fó Zhì Huì Bú Kě Jìn Wǒ Yuàn Bú Kě Jìn Xīn Yuān
 不 可 盡 , 我 願 不 可 盡 . 起 智 不 可 盡 , 我
 Bú Kě Jìn Wǒ Yuàn Bú Kě Jìn Qǐ Zhì Bú Kě Jìn Wǒ
 願 不 可 盡 . 世 間 道 種 、 法 道 種 、 智 慧
 Yuàn Bú Kě Jìn Shì Jiān Dào Zhǒng Fǎ Dào Zhǒng Zhì Huì
 道 種 、 不 可 盡 , 我 願 不 可 盡 . 若 十 種
 Dào Zhǒng Bú Kě Jìn Wǒ Yuàn Bú Kě Jìn Ruò Shí Zhǒng
 可 盡 , 我 願 乃 可 盡 . 一 切 和 南 , 三 乘 聖
 Kě Jìn Wǒ Yuàn Nǎi Kě Jìn Yī Qiè Hé Nán Sān Shèng Shèng
 眾 .
 Zhòng

The Buddha's wisdom is limitless, so are our vows. The mind's conditions are limitless, so are our vows. The arising of wisdom is limitless, so are our vows. All the world's truths, dharmas, and wisdom are limitless, so are our vows. Only if the above ten factors are exhausted will our vows be extinguished. May all sentient beings respectfully pay homage to all the saints.

慈 悲 道 場 懺 法 卷 第 十
 Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Juǎn Dì Shí

Compassionate Repentance Liturgy at the Place of Cultivation Scroll10

讚 Praise
Zàn

捍 勞 懺 禮 . 冀 佛 垂 慈 . 六 根 滿 願 在 斯
Hàn Láo Chàn Lǐ Jì Fó Chuí Cí Liù Gēn Mǎn Yuàn Zài Sī
時 . 諸 行 悉 堅 持 . 回 向 菩 提 . 囑 累 度 人
Shí Zhū Xíng Xī Jiān Chí Huí Xiàng Pú Tí Zhǔ Lèi Dù Rén
師 .
Shī

We have worked hard to complete this repentance ceremony. May the Buddha have compassion on us. All the vows of our six sense organs have now been fulfilled. We have been steadfast in all our actions (practice). We dedicate the merits to attaining bodhi/enlightenment and to our teachers.

南 無 法 雲 地 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Ná Mó Fǎ Yún Dì Pú Sà Mō Hē Sà Sān Chēng

NaMo Dharmamegha (Stage of Dharma Clouds) Bodhisattva Mahasattva (3 times)

出 懺 Concluding Repentance
Chū Chàn

十 身 相 好 , 巍 巍 不 動 紫 金 山 . 十 號 能
Shí Shēn Xiāng Hǎo Wēi Wēi Bú Dòng Zǐ Jīn Shān Shí Hào Néng

仁 , 蕩 蕩 常 圓 碧 玉 相 . 神 機 普 應 , 妙 化
Rén Dǎng Dǎng Cháng Yuán Bì Yù Xiāng Shén Jī Pǔ Yīng Miào Huà

無 方 . 願 舒 無 礙 之 圓 光 , 證 此 後 時 之
Wú Fāng Yuàn Shū Wú Ài Zhī Yuán Guāng Zhèng Cǐ Hòu Shí Zhī

佛 事 . 頂 禮 十 方 之 覺 號 , 懺 除 十 惡 之
Fó Shì Dǐng Lǐ Shí Fāng Zhī Jué Hào Chàn Chú Shí È Zhī

罪 愆 . 上 來 奉 為 求 懺 (弟 子 眾 等) , 脩
Zuì Qiān Shàng Lái Fèng Wéi Qiú Chàn Dì Zǐ Zhòng Děng Xiū

崇 慈 悲 道 場 懺 法 . 茲 當 第 十 卷 , 善 果
Chóng Cí Bēi Dào Chǎng Chàn Fǎ Zī Dāng Dì Shí Juàn Shàn Guǒ

周 隆 .
Zhōu Lóng

The Buddha's body, with thirty two marks and eighty fine characteristics, is majestic and immutable like the purple-golden mountain. With ten beneficial titles, his character is perfect like pure jade. His mystical power universally responds to all beings and wonderfully transforms those in all realms. May he bestow upon us his unobstructed perfect light and certify this final Buddha ceremony. We pay homage to the Buddha's titles in the ten directions and make repentance to eradicate sins created by the ten evil deeds. We now gather to make this superb compassionate repentance. We now recite scroll ten and have created meritorious fruits.

於 其 壇 內，然 燈 發 燄，散 花 莊 嚴。烹 茗
 Yú Qí Tán Nèi Rán Dēng Fā Yàn Sǎn Huā Zhuāng Yán Pēng Míng
 獻 果，設 供 運 心。敷 揚 種 種 之 功 勳，敬
 Xiàn Guǒ Shè Gòng Yùn Xīn Fū Yáng Zhǒng Zhǒng Zhī Gōng Xūn Jìng
 禮 塵 塵 之 佛 事。發 殷 重 心，秉 誠 回 向。
 Lǐ Chén Chén Zhī Fó Shì Fā Yīn Zhòng Xīn Bǐng Chéng Huí Xiàng
 十 方 諸 大 覺，三 藏 貫 華 文。五 眼 辟 支
 Shí Fāng Zhū Dà Jué Sān Zàng Guàn Huā Wén Wǔ Yǎn Pì Zhī
 伽，六 通 阿 羅 漢 天 真 并 地 聖，水 哲 與
 Qié Liù Tōng Ā Luó Hàn Tiān Zhēn Bìng Dì Shèng Shuǐ Zhé Yǔ
 陽 賢。四 府 該 羅，無 邊 靈 貺。鑒 茲 凡 愆，
 Yáng Xián Sì Fǔ Gāi Luó Wú Biān Líng Kuàng Jiàn Zī Fán Kūn
 證 明 善 因。奉 為 求 懺（弟 子 眾 等），洗
 Zhèng Míng Shàn Yīn Fèng Wéi Qiú Chǎn Dì Zǐ Zhòng Děng Xǐ
 空 微 細 罪 愆，成 就 無 邊 福 利。
 Kōng Wēi Xì Zuì Qiǎn Chéng Jiù Wú Biān Fú Lì

We dedicate our merits to all great enlightened ones in the ten directions, to the wonderful words of the Tripitaka, the pratyekabuddha of the five eyes, the arhats with the six supernatural powers, heavenly beings and saints of the earth, the water gods and the sages of the word, the One Vehicle (containing the three), and the spiritual beings in the boundless realms. In our sincerity, we ask you to certify this beneficial cause. We adorn this hall with lamps and flowers. We offer tea and fruits. We praise all kinds of virtues and pay homage to all the works of the Buddha (Buddha ceremonies). We give rise to a most fervent mind and sincerely dedicate our merits. We now seek repentance to cleanse our minor sins and hope to attain endless blessings and benefits.

伏 願 : 頓 除 十 使 , 迴 脫 十 纏 ; 圓 發 十
 Fú Yuàn Dùn Chú Shí Shǐ Jiǒng Tuō Shí Chán Yuán Fā Shí
 心 , 十 願 滿 而 真 空 月 朗 ; 脩 行 十 地 ,
 Xīn Shí Yuàn Mǎn Ér Zhēn Kōng Yuè Lǎng Xiū Xíng Shí Dì ,
 十 障 斷 而 覺 苑 花 開 ; 塵 塵 開 解 脫 之
 Shí Zhàng Duàn Ér Jué Yuàn Huā Kāi Chén Chén Kāi Jiě Tuō Zhī
 門 , 處 處 顯 真 如 之 用 ; 冤 親 普 利 , 凡 聖
 Mén Chù Chù Xiǎn Zhēn Rú Zhī Yòng Yuān Qīn Pǔ Lì Fán Shèng
 同 資 ; 俱 承 懺 悔 之 善 緣 , 共 證 真 常 之
 Tóng Zī Jù Chéng Chàn Huǐ Zhī Shàn Yuán Gòng Zhèng Zhēn Cháng Zhī
 妙 道 . 雖 則 微 文 懺 悔 , 誠 恐 細 惑 未 除 ;
 Miào Dào Suī Zé Wēi Wén Chàn Huǐ Chéng Kǒng Xì Huò Wèi Chú ;
 再 勞 尊 眾 , 同 求 懺 悔 .
 Zài Lǎo Zūn Zhòng Tóng Qiú Chàn Huǐ

We humbly pray that our ten delusions will be immediately eradicated and that we will be freed from the ten bonds. May we give rise to the ten minds; may our ten aspirations be fulfilled and may the moon in the pure empty space illuminate us. We will cultivate the tenth stage (attaining the imbuing power of the Dharma cloud) of the bodhisattva. May the ten obstructions be extinguished and the flower of enlightenment open. May the door of liberation be opened in all the worlds and manifest the function of true suchness everywhere. May we universally benefit both enemies and loved ones, and support the ordinary person and the saint equally. Through the great opportunity of making this repentance, may we together attain the true and eternal reality of Buddha's wonderful truth. Although our repentance is meager, we fear that we have not eliminated our subtle delusions. We therefore beg the honorable assembly to seek repentance together with us.

梁 皇 懺 . 十 卷 功 德 力 . 願 滅 (信 人) / (亡
Liáng Huáng Chǎn Shí Juǎn Gōng Dé Lì Yuàn Miè Xìn Rén Wáng
者) 十 纏 罪 . 親 証 菩 薩 法 雲 地 . 懺 文 舉
Zhě Shí Chǎn Zuì Qīn Zhèng Pú Sà Fǎ Yún Dì Chǎn Wén Jǔ
處 罪 花 飛 . 解 了 冤 . 懺 了 罪 . (消 災 增
Chù Zuì Huā Fēi Jiě Liǎo Yuān Chǎn Liǎo Zuì Xiāo Zāi Zēng
福 慧) / (脫 苦 生 忉 利) . 龍 華 三 會 願 相
Fú Huì Tuō Kǔ Shēng Dāo Lì Lóng Huā Sān Huì Yuàn Xiāng
逢 . 彌 勒 佛 前 親 受 記 .
Féng Mí Lè Fó Qián Qīn Shòu Jì

May the power of this tenth scroll of Liang Huang Repentance eradicate the ten sins of delusions. May we attain the tenth stage (the imbuing power of the Dharma cloud) of the bodhisattva in person. Wherever this repentance is recited, may all sins be eradicated. We have resolved our enmities. We have made repentance for our offences. May calamities be extinguished; may blessings and wisdom increase. May we be free from suffering and be reborn in the Trayastrimsas Heaven. May we meet at Maitreya's three Dharma assemblies and personally attain Maitreya Buddha's prediction for us [to attain buddhahood.

南 無 龍 華 會 菩 薩 摩 訶 薩 (三 稱)
Ná Mó Lóng Huā Huì Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Dragon-flower Assembly Bodhisattva Mahasattva (3 times)

舉讚 Praise
Jǔ Zàn

梁皇懺。十卷已全周。回向四恩并三
Liáng Huáng Chàn Shí Juàn Yì Quán Zhōu Huí Xiàng Sì Ēn Bīng Sān

有。拜懺眾等增福壽。(願將法水洗愆
Yǒu Bài Chàn Zhòng Děng Zēng Fú Shòu Yuàn Jiāng Fǎ Shuǐ Xǐ Qiān

尤) / (惟願亡靈往西遊)。法雲地菩薩。
Yōu Wéi Yuàn Wáng Líng Wǎng Xī Yóu Fǎ Yún Dì Pú Sà

惟願哀納受。
Wéi Yuàn Āi Nà Shòu

We have now finished the tenth scroll of the Liang Huang Repentance Liturgy. We dedicate our merits to our four benefactors and all those in the three existences (realms). May the Dharma waters cleanse our offences. May the deceased enter the Western Pure Land. May the Bodhisattva of the Tenth Stage mercifully receive us.

南無登雲路菩薩摩訶薩 (三稱)
Ná Mó Dēng Yún Lù Pú Sà Mó Hē Sà Sān Chēng

NaMo Ascending the Path of Clouds Bodhisattva Mahasattva (3 times)